

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«УРГУ» - УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «УрГУ»)»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дискурсивная актуализация концептов «teacher» и «учитель»
в британских и российских СМИ

Выпускная квалификационная работа
по направлению 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность программы магистратуры
Языковое образование (английский язык)

Проверка на объем заимствований

0,5 % авторского текста

Работа рекомендуется к защите

Зав. кафедрой английской филологии

Афанасьева О.Ю.

«21» февраля 2019 г.

Выполнила:

Студентка группы ФФ-303/215-2-1

Темченко Ангелина Александровна

Научный руководитель:

д.ф.н., профессор кафедры
английской филологии

Кузнецук Светлана Леонидовна

Челябинск
2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	10
1.1. Роль СМИ в современном обществе.....	10
1.2. Концепт как центральный термин когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвоконцептологии.....	12
1.3. Медиадискурс: определение понятия и подходы к изучению.....	19
1.4. Медиадискурс как источник данных о концептах TEACHER и УЧИТЕЛЬ.....	22
1.5. Методика анализа концептов и критерии отбора фактических материала.....	28
Выводы по Главе I.....	33
Глава II. СПОСОБЫ ДИСКУРСИВНОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТОВ TEACHER и УЧИТЕЛЬ В БРИТАНСКИХ И РОССИЙСКИХ СМИ.....	35
2.1. Способы дискурсивной актуализации концепта TEACHER в британских СМИ.....	35
2.2. Способы дискурсивной актуализации концепта УЧИТЕЛЬ в российских СМИ.....	57
2.3. Сопоставительный анализ особенностей актуализации концептов TEACHER/УЧИТЕЛЬ в британских и российских СМИ.....	72
Выводы по Главе II.....	81
Глава III. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ	

КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА TEACHER В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.....	83
3.1. Актуальность формирования инокультурных концептов при обучении английскому языку.....	83
3.2. Методические рекомендации и комплекс заданий, направленных на развитие лингвокультурной компетенции (на примере формирования концепта TEACHER)	84
Выводы по Главе III	93
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	94
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	98
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	111

Настоящая магистерская диссертация выполнена в русле когнитивно-дискурсивной парадигмы языкознания и посвящена изучению особенностей дискурсивной актуализации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британских и российских СМИ.

В СМИ объективируются концепты, которые обладают ценностью для широкого круга представителей лингвокультуры. Концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ, несомненно, относятся к числу универсально актуальных ментальных образований, содержащих широкий спектр представлений о воспитании и обучении новых поколений людей. Наблюдения за британской и российской прессой позволяют констатировать регулярную объективацию данных концептов и их дискурсивно обусловленные модификации.

В современной когнитивной лингвистике концепт УЧИТЕЛЬ получил разработку в публикациях О.А. Арнаутовой, Е.Г. Кабаченко, Е.Н. Заречневой и др. [4;31;32]. Вслед за Е.Н. Заречневой приходится констатировать, что «концепт не остаётся неизменным во времени: развитие знания, обогащение культурных представлений расширяют и углубляют концептуальное поле» [31, С.168]. По этой причине исследование специфики концепта УЧИТЕЛЬ считаем своевременным и необходимым. В британской культуре соотносимый концепт TEACHER является практически не изученным с точки зрения языкового представления в дискурсе. По нашим данным, эти социально-значимые концепты прежде не анализировались в ракурсе межкультурного сопоставления. Сказанное обуславливает **актуальность** исследования названных педагогических концептов, представленных языковыми средствами в текстах британских и российских СМИ.

Объект исследования – дискурсивная актуализация концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в медиакommunikации.

Предмет – языковые способы объективации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в текстах британских и российских СМИ.

Цель работы – сопоставительное исследование языковых способов репрезентации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в медиатекстах, разработка методических рекомендаций и комплекса упражнений, направленных на развитие лингвокультурной компетенции и формирование у обучающихся представлений о главном участнике образовательного процесса в стране изучаемого языка.

Цель и предмет исследования предусматривают решение следующих **задач**:

1. Представить теоретические основы исследования образований ментальной природы в СМИ.
2. Обозначить подходы к изучению медиадискурса и рассмотреть совокупность медиатекстов как источников данных о концептах УЧИТЕЛЬ и TEACHER.
3. Представить методику анализа педагогических концептов в медиадискурсе в сопоставительном аспекте.
4. Установить языковые репрезентации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британских и российских СМИ.
5. Выявить и описать фреймо-слотовую структуру концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ.
6. Сравнить концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британской и русской лингвокультурах.
7. Разработать методические рекомендации и комплекс заданий, направленных на развитие лингвокультурной компетенции и формирование у обучающихся концепта TEACHER в рамках элективного курса по английскому языку для 10 класса «Выбор профессии».

В основу проведенного исследования положена следующая **гипотеза**: концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ представляют собой сложные ментальные образования, которые могут быть представлены в виде

фреймов и слотов, отражающих как однотипные, так и несовпадающие когнитивные признаки. Методические рекомендации и разработанный комплекс заданий будут способствовать развитию лингвокультурной компетенции обучающихся.

Материалом для исследования послужили 400 контекстов (по 200 контекстов на русском и английском языках), отобранных методом сплошной выборки из онлайн версий высокотиражных британских и российских газет, в период с 2011 по 2018 гг. Использование текстов британских и российских СМИ в качестве источника материала для исследования обусловлено частотностью обращения журналистов к теме школьного образования. К анализу также привлекались данные толковых словарей.

Теоретической базой исследования послужили работы О.А. Арнаутовой, Н.Д. Арутюновой, О.А. Гришиной, В. Гумбольдта, В.З. Демьянкова, Т.Г. Добросклонской, Е.Н. Заречневой, А.А. Залевской, Е.Г. Кабаченко, В.И. Карасика, А.Е. Кибрика, Е.А. Кожемякина, Е. С. Кубряковой, А.А. Леонтьева, В.А. Масловой, М. Минского, Г.Г. Слышкина, И.А. Стернина, С.Г. Тер-Минасовой, Ч. Филмора и др. [5;20;21;23;24;26;30;31;32;35;36;37;38;40;44;45;51;53;54;66;69;70;73;78;79].

Для исследования особенностей дискурсивной актуализации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в работе применяются **следующие методы:** метод дефиниционного анализа, концептуальный и дискурсивный анализ, методика фреймового анализа, а также сравнительно-сопоставительный метод и элементы статистического метода.

Научная новизна определяется тем, что в работе впервые произведён сопоставительный когнитивно-дискурсивный анализ социально значимых концептов педагогического дискурса, существенно отличающихся набором конститутивных признаков. Предложена и апробирована четырёхкомпонентная методика анализа концептов-коррелятов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британской и российской

медиакоммуникации, включающая дефиниционный, дискурсивный и сопоставительный этапы. Исследованы способы дискурсивной актуализации названных концептов и выявлены межкультурные отличия. Разработаны методические рекомендации и комплекс заданий по развитию лингвокультурной компетенции (на примере формирования концепта TEACHER).

Теоретическая значимость работы заключается в развитии идей когнитивной лингвистики и дискурсологии: исследование позволяет расширить и углубить представления о ключевых педагогических концептах, их национально-культурной обусловленности и дискурсивной специфике. Результаты могут быть востребованы лингвокультурологией, сопоставительной лингвистикой и теорией межкультурной коммуникации. Полученные в процессе исследования выводы имеют значение для лингводидактики, поскольку формирование инокультурных концептов является обязательным условием для развития лингвокультурной компетенции при обучении иностранному языку.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что полученные выводы могут найти применение на лекциях по страноведению, общему языкознанию, лексикологии русского и английского языков, методике преподавания английского языка. Представленные в настоящей магистерской диссертации результаты могут быть использованы при составлении лингвострановедческих словарей, а также в профессиональной деятельности журналистов, специалистов по межкультурной коммуникации, переводчиков и педагогов. Разработанный комплекс заданий может успешно применяться учителями английского языка для формирования у учащихся лингвокультурной компетенции.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ представляют собой сложные ментальные образования, имеющие фреймо-слотовую

организацию, которые регулярно объективируются в текстах британских и российских СМИ.

2. В британском и российском медиадискурсах выделяются три типа концептоорганизующих структур – однотипные фреймы, фреймы с расхождением состава когнитивных признаков и индивидуально-культурные фреймы.

3. Индивидуальная специфика концептов-коррелятов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в наибольшей степени проявляется во фреймах TEACHER – БЛОГЕР, TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ, TEACHER – ЧЕЛОВЕК С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ, TEACHER – ЧЕЛОВЕК С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ в британской лингвокультуре и УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ в отечественной.

4. Разработанный на основе сопоставительного исследования концептов УЧИТЕЛЬ и TEACHER комплекс заданий расширяет знания обучающихся о главном участнике образовательного процесса в Великобритании и способствует формированию лингвокультурной компетенции.

Апробация работы. Основные положения настоящего исследования были изложены в трех статьях и представлены в виде докладов на V Международной заочной научно-практической конференции «Профильное и профессиональное образование в условиях современного поликультурного пространства» (Челябинск, 2017), на межвузовской студенческой научно-практической конференции «Студенческая наука в XXI веке» (Челябинск, 2018), в межвузовском сборнике трудов молодых ученых «Studiumjuvenis» (Челябинск, 2018) и в межвузовском сборнике «Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты» (Тверь, 2018).

Структура магистерской диссертации отражает логику исследования и состоит из введения, трех глав, заключения, списка

использованной литературы и приложения. Во введении обоснована актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, определен предмет и объект, обозначена цель и задачи, сформулирована гипотеза, представлены основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава посвящена установлению теоретико-методологических основ сопоставительного исследования концептов. Во второй главе производится практический анализ ключевых концептов педагогического дискурса в британских и российских СМИ. В третьей главе раскрывается методический аспект использования результатов когнитивно-дискурсивного исследования в образовательном процессе. В приложении дополнительно представлены результаты экспериментального исследования концепта УЧИТЕЛЬ в группе информантов «обучающиеся». Общий объем диссертации – 97 страниц. Список литературы включает 99 источников, включая 12 словарей и справочников.

Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ В МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

1.1. Роль СМИ в современном обществе

За несколько последних десятилетий СМИ стали неотъемлемой частью жизни общества. СМИ включают в себя телевидение, радио, газеты, журналы, Интернет и т.д. Массмедиа можно назвать серьезной силой, способной влиять не только на продвижение того или иного продукта, но и на формирование общественного настроения и отношения, а также на создание у человека мнения о том, что является важным на сегодняшний день, а что нет.

Современные СМИ отражают и формируют культуру общества. Но влияние массмедиа не всегда было столь велико. Например, в 60-е – 70-е годы XX века на Западе телевизионное вещание включало лишь несколько федеральных и региональных каналов и десятков газет. В основном, информация, которую они представляли, была нацелена на представителей среднего класса. Сегодня, в силу широкого распространения и появления сети Интернет, массмедиа стали настолько разнообразными, что соответствуют ожиданиям представителей любых социальных групп, религий, политических взглядов, возрастов и т. д.

Роль СМИ в современном мире нельзя недооценивать. Существует несколько теорий, подчёркивающих определяющую роль массмедиа.

Первым, кто высказал свое мнение по вопросу влияния СМИ на общество, был Пол Лазерсфельд (Теория ограниченных эффектов). В 40-е годы XX века исследователь инициировал опрос и пришел к выводу что, несмотря на распространенное мнение, массмедиа не способны напрямую менять твердые убеждения людей и их отношение к чему-либо [OxfordDictionaryofMediaandCommunication, URL]. Проведенное исследование показало, что эрудированные люди полагаются скорее на

собственный опыт и знания, чем на СМИ. Однако люди менее осведомленные, с легкостью, поддаются влиянию массмедиа.

Вместе с тем исследователи подчёркивают, что нельзя недооценивать тот факт, что СМИ контролируются символическими элитами, в результате чего общественное мнение формируется группой людей (меньшинством) обладающим властью и финансовыми возможностями. Поскольку массмедиа являются бизнесом, то на медиарынке именно крупные корпорации получают преимущество, являются более конкурентноспособными и охватывают бóльшую аудиторию. Поскольку СМИ полностью зависят от финансовой составляющей, они освещают только те события, которые выставляют их спонсоров в выгодном свете и не отражают факты, способные сказаться негативно на их имидже и репутации. Таким образом, небольшая группа людей влияет на формирование у широкой аудитории нужного восприятия реальности.

Обращаясь к проблемам массовой коммуникации, Ч. Миллз выделяет её основные характеристики: 1. Небольшая группа людей может осуществлять коммуникацию с широкой аудиторией. 2. У аудитории нет эффективного способа для ответной реакции [OxfordDictionaryofSociology, URL]. Исследователь также указывает, что информация, представленная в СМИ, всегда регулируется государством, однако ограничения могут варьироваться, начиная с легких рекомендаций (например, относительно запрета рекламы сигарет или показа обнаженных сцен на телевидении), до жестких форм цензуры в тоталитарных обществах.

Большинство современных исследователей полагают, что роль СМИ в мире настолько велика, что их можно назвать «четвертой властью». Массмедиа не только отражают действительность, но и формируют идеологический фон и информационную картину мира. Прямо или опосредовано они влияют на все сферы жизни общества [24, С. 20].

Большую часть информации о том, что происходит в мире, человек получает с помощью газет, радио, телевидения и сети Интернет. Вся представляемая СМИ информация тематически структурирована. И ежедневное обновление информационного потока позволяет в динамике наблюдать изменение информационной картины мира, при этом тематические связи и основная структура остаются неизменными.

Таким образом, в современном мире СМИ являются не только средством передачи информации, но и мощным инструментом, создающим новые установки и ценности в сознании широких масс. Массмедиа способны отражать социально значимые концепты культуры и существенно влиять на их формирование.

1.2. Концепт как центральный термин когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвоконцептологии

В языкознании XIX века господствовала сравнительно-историческая парадигма, при которой ученые на основе сравнительного анализа систематизировали языковой материал, с учетом всех исторических факторов. В 20-е годы XX века ей на смену пришла структурная парадигма, при которой исследователи не учитывали практическую реализацию языка, а описывали лишь его чистые формы. И наконец, начиная со второй половины XX века, в языкознании, обозначилась когнитивная парадигма как результат совершенно нового подхода к языку.

Основоположниками когнитивного подхода к языку стали западные ученые Н. Хомский, Дж. Лакофф, Ч. Филлмор, У.Чейф [80;50; 82]. Язык стали воспринимать как когнитивную, ментальную и психическую сущность человека. Языковую форму, в конечном счете, стали считать

«отражением когнитивных структур человеческого сознания, мышления и познания» [39, С. 126].

Новая парадигма в лингвистической науке привела к возникновению когнитивной лингвистики, которая окончательно сформировалась как отдельное направление к последним десятилетиям XX века. В отличие от других когнитивных наук, когнитивная лингвистика начала описывать «сознание на материале языка» [32, С. 13]. Исследователи применяли лингвистические методы анализа и последующую когнитивную интерпретацию для того, чтобы получить представление о концептах в сознании человека, их типах и о когнитивных процессах, происходящих в мозгу человека.

Когнитивная парадигма привела к тому, что ученые начали изучать человека в языке и язык в человеке, поскольку любой индивид познает окружающий мир через осознание самого себя, «своей теоретической и предметной деятельности в нем» [31, С. 23]. Следовательно, можно сделать вывод, что центром изучения когнитивной лингвистики стал субъект, а не объект познания, как было ранее.

Е.Н. Заречнева подчеркивает, что «именно человек является субъектом и языка и культуры» [31, С.24]. Культура и язык в свою очередь выступают формами сознания человека, находятся в постоянном взаимодействии и отражают его мировоззрение. «Субъектом культуры и языка является индивид, средством передачи культуры из поколения в поколение и взаимодействия между индивидами является язык» [31, С. 24].

Нельзя не согласиться с тем, что «как в культуре, так и в языке каждого народа присутствует универсальное (общечеловеческое) и национально-специфическое, в любой культуре имеются присущие только ей культурные значения, закрепленные в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения, также источниками дающими сведения о культуре того или иного народа являются: фольклор, устное и

письменное творчество; национальная классическая и художественная литература; анекдоты и шутки разных видов; СМИ и другие» [31, С. 25].

Представители разных культур по-разному видят этот мир (Э.Сепир, Б. Уорф, Й.Л.Вайсгербер) [65], а следовательно, можно говорить о существовании различных «языковых картин мира». Языковая картина мира представляет собой закрепленную в языке схему восприятия действительности [87, С. 47]. Именно в языковой картине мира отражается взаимосвязь языка и мышления, языка и окружающего мира, языка и культуры. В содержательной стороне языка находит отражение картина мира народа, которая формирует культурные стереотипы. Исследования картин мира разных народов позволяют выявить сходства и различия национальных культур, а также степень их влияния друг на друга на уровне мировой культуры [20, С. 33].

Проблема изучения языковой картины мира тесно связана с исследованием концептуальной картины мира. Концептуальная картина мира «динамическое образование в сознании человека, служащее в качестве обработки информации о мире и одновременно накапливающее эту информацию в обобщенном виде» [45, С. 142].

Концептуальная картина мира – спектр всех концептов в сознании человека, которые были сформированы в процессе познания мира [31, С. 29].

Картина мира в каждом языке получает национальную форму выражения, поэтому картины мира разных народов являются национально-специфическими. Различными могут быть и концептуальные картины мира у представителей разных эпох, разных социальных групп, у людей, говорящих на разных языках. Следовательно, в концептуальной картине мира особым образом переплетаются культура общества, национальная специфика, личностный и общественный опыт и общечеловеческое знание.

Процесс концептуализации действительности является одной из центральных областей рассмотрения в когнитивной лингвистике. Впервые

термин *концепт* был использован А. Аскольдовым-Алексеевым в 1920-е годы, позднее данный термин стали активно использовать в своих трудах такие ученые как Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, А. Вежбица, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова и многие другие [5; 6; 7; 13; 14; 36;37;38; 44;45].

Термин *концепт* в науке утверждался достаточно долго за счет размытости его значения. И на сегодняшний день в когнитивной лингвистике существует огромное число определений данного понятия, которые дополняют друг друга.

По мнению В.А. Масловой, концепт это «динамическое функциональное образование – продукт переработки вербального и не вербального опыта» [53, С.70].

М.В. Никитин определяет концепт как «ментальную единицу со стохастической (вероятностной) структурой» [57, С. 53].

А.А. Залевская называет концептом «спонтанно функционирующее в познавательной и коммуникативной деятельности индивида базовое перцептивно-когнитивное аффективное образование динамического характера» [30, С. 39].

В.Н. Телия под концептом подразумевает «совокупность типичных признаков представителя некоторого класса объектов» [72, С. 94 – 97].

С.Г. Воркачев подчеркивает что «концепт, как семантическая сущность, опирается к плану содержания определенной знаковой единицы и тем самым соотносится с категориями значения и смысла» [17, С. 32]. Концепт обладает лингвокультурной спецификой и поэтому является не только объектом изучения когнитивной лингвистики, но и лингвокультурологии.

Лингвокультурологический подход к понятию концепт рассматривает его, как более объемное понятие, не обладающее жесткой структурой. В когнитивной лингвистике одному концепту соответствует одна языковая единица, а в лингвокультурологии концепт может выражаться с помощью ряда языковых единиц [66, С. 19 – 20].

Лингвокультурология рассматривает концепт в тесной взаимосвязи между языком, сознанием и культурой.

А. Вежбицкая понимает под концептом объект, принадлежащий миру «Идеальное», который имеет имя и отражает культурно-обусловленные представления человека о мире «Действительность»[13].

Н.Д. Арутюнова объясняет концепты, как понятия, возникающие в результате взаимодействия таких факторов, как национальная традиция и фольклор, религия и идеология, жизненный опыт и образы искусства, ощущения и системы ценностей [5, С. 3].

По мнению В.В. Красных концепт это «самая общая максимально абстрагированная, но конкретно репрезентируемая (языковому) сознанию, подвергшаяся когнитивной обработке идея предмета в совокупности всех валентных связей, отмеченных национально-культурной маркированностью» [42, С. 184].

Л.П. Дронова полагает, что в концепте «переплавлены» разновременные наработки культуры, т.е. это «осадок» культурной жизни разных эпох [27].

Желание ученых изучать различные концепты методами различных направлений лингвистики привело к созданию междисциплинарной науки – лингвоконцептологии – науки «о концептах, их содержании и отношениях концептов внутри концептосферы» [4, С. 4].

Лингвоконцептология стремится изучить культурный смысл каждого концепта и присущее ему концептуальное содержание сознания, с помощью лингвистических средств.

Все лингвисты без исключения говорят о многомерности и сложности структуры концепта.

В.И. Карасик выделяет ценностную, образно-метафорическую и понятийную стороны концепта. Понятийная сторона представляет собой фиксацию в языке (его обозначение), образная сторона – это отраженные в

памяти характеристики предметов и явлений, и ценностная сторона – значимость концепта для индивидуума и коллектива [36, С. 129].

По мнению С.Г. Воркачева, концепт обладает понятийной (дефиниция и признаки) и образной (когнитивные метафоры) составляющими, а также значимостной составляющей (место концепта в системе языка) [17, С. 45 – 46].

Г.Г. Слышкин выделяет в структуре концепта «нейтральную составляющую» – совокупность ассоциаций, формирование которых протекало естественно, т.е. без целенаправленного воздействия какого-либо социального института и идеологическую составляющую [66, С. 121].

Помимо описания структуры концепта ученые предлагают различные классификации «концептов».

Г.Г. Слышкин подразделяет концепты на:

- 1) образовательные и эмоциональные (на основании тематики);
- 2) концепты педагогического, религиозного, политического дискурса и т. п. (на основании принадлежности к типу дискурса);
- 3) индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, этнические, цивилизационные, общечеловеческие (на основании точки зрения носителя) [66].

И.А. Стернин различает три типа концептов:

- 1) одноуровневый (определенный чувственный образ, база);
- 2) многоуровневый (концепт, включающий несколько когнитивных слоев, которые дополняют базу концепта);
- 3) сегментный (концепт, в структуре которого на базовый слой наслаиваются некоторые сегменты равные по степени абстракции) [69, С. 200].

По содержанию и степени абстракции ученые выделяют следующие типы «концептов»:

- 1) конкретно чувственный образ (конкретный телефон, конкретный автомобиль);

2) представление – обобщенные чувственные образы предметов и явлений, чувственное отражение наиболее ярких, внешних признаков (холод, кислый, красный, дрожь);

3) схема – концепт, представленный некоторой контурной схемой (река, как образ ленты, дерево, как образ ствола и кроны);

4) понятие – концепт, который состоит из наиболее общих и существенных признаков предмета или явления, результат их осмысления (самолет – летательный аппарат с крыльями, шасси и пр.);

5) прототип – концепт дающий представление о типичном представителе определенной категории (ромашка – цветок, домашняя птица – утка, курица);

6) фрейм – объёмный, многокомпонентный концепт;

7) сценарий или скрипт – динамически представленный фрейм;

8) гештальт – концептуальная структура, целостный образ, сочетающий чувственные и рациональные компоненты [10, С. 36 – 38].

В.А. Маслоу предлагает различать три группы концептов:

1) универсальные концепты (время, пространство, движение и т.д.);

2) культурные (свобода, труд, справедливость, богатство и т.д.);

3) культурно-специфичные (воля, доля, соборность и т.д.) [52, С. 51].

Концепты как «абстракции довольно высокого уровня и значительной степени обобщенности» [45, С. 143] являются фрагментами концептуальной картины мира.

Итак, в настоящем исследовании мы разделяем мнение А.А. Залевской, о том, что «концепт это спонтанно функционирующее в познавательной и коммуникативной деятельности индивида базовое перцептивно-когнитивно аффективное образование динамического характера, подчиняющееся закономерностям психической жизни человека» [30, С. 39].

Таким образом, концепт обладает сложной многоуровневой структурой. Это комплексное образование, обладающее национальной спецификой. В концептуальной сфере разных народов наблюдается больше сходств, чем в языковой сфере.

Представляется, что анализ концептов-коррелятов в разных языках позволит выявить национальную специфику единиц ментальной природы, проявляющуюся в разных способах их языковой репрезентации. В настоящей диссертации мы фокусируем внимание на концептах TEACHER и УЧИТЕЛЬ, которые в силу своей социальной значимости регулярно объективируются в британском и российском медиадискурсах.

Очевидна необходимость теоретического осмысления понятия медиадискурса, а также обращения к дискурсам СМИ как источникам данных о названных концептах-коррелятах в двух лингвокультурах.

1.3. Медиадискурс: определение понятия и подходы к изучению

В современном мире человек постоянно сталкивается с мощными потоками информации. Источниками информации выступают печатные издания, телевидение, Интернет и т.д. В конце XX века в научный оборот вводится термин «медиалингвистика» – «направление лингвистики, изучающее функционирование языка в сфере массовой коммуникации» [25, С. 34].

Основным понятием медиалингвистики является «медиадискурс». Медиадискурс – это «дискурс» в сфере массовой коммуникации.

Термин «дискурс» используется в различных областях гуманитарного знания: философии, лингвистике, социологии, семиотике и

др. В лингвистике не существует единого мнения о значении данного понятия.

По мнению В.И. Карасика, дискурс, с точки зрения лингвистики – это процесс живого языкового общения, для которого свойственно отклонение от канонической письменной речи, а с точки зрения социолингвистики – это коммуникация людей в ракурсе их принадлежности к той или иной социальной группе [37, С. 170-171].

Е.Н. Заречнева полагает, что понимание дискурса не ограничивается рамками собственно текста и включает социальный контекст коммуникации, характеризующий ее участников, процессы продуцирования и восприятия речи с учетом фоновых знаний (т.е. знаний о мире, объективно закрепленных в коллективном языковом сознании и зафиксированных в авторитетных источниках (в словарях, в пословицах и поговорках) [31, С. 41 – 42].

В.Е. Чернявская рассматривает дискурс с одной стороны, как «конкретное коммуникативное событие, фиксируемое в письменных текстах и устной речи, осуществляемое в определенном когнитивно и типологически обусловленном коммуникативном пространстве», а с другой стороны, как «совокупность тематически соотнесенных текстов» [83, С. 14,16].

Е.Г. Кабаченко под дискурсом понимает «совокупность тематически или культурно взаимосвязанных текстов (вербально-опосредованная деятельность)», допускающую «развитие и дополнение другими текстами» [32, С. 57].

Следует разграничивать понятия «дискурс» и «текст».

И.Р. Гальперин определяет текст, как законченное речемыслительное произведение в виде письменного документа, характеризующееся завершённостью. Данное произведение включает в себя заголовок (название), и сверхфразовые единства, обладающие грамматическими,

лексическими и стилистическими связями, имеющими целенаправленность и грамматическую установку [19, С.18].

В.В. Красных подчеркивает, что текст является продуктом речемыслительной деятельности и обладает структурным, коммуникативным и тематическим единством [43, С. 123].

Подытоживая вышесказанное, следует отметить, что дискурс включает в себя идеологические, социальные, исторические и другие факторы, а текст представляет собой нечто завершенное, являющееся частью дискурса. Дискурс может быть письменным и устным, а также, в зависимости от функционирования в различных областях человеческой деятельности, можно выделить экономический, научный, педагогический, политический и другие типы дискурса.

Медиадискурс – это «функционально-обусловленный тип дискурса, который понимается, как совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия» [26, С. 152].

Существует и другой подход, при котором медиадискурсмыслится каклюбой вид дискурса, реализуемый в поле массовой коммуникации, продуцируемый СМИ [40].

М.Р. Желтухина утверждает, что медиадискурс представляет собой «вербальный или невербальный, устный или письменный текст в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, выраженный средствами массовой информации, взятый в событийном аспекте, представляющий собой действие, участвующий в социокультурном взаимодействии и отражающий механизм сознания коммуникантов» [29, С. 132].

Дискретной единицей медиадискурса является «медiateкст». Н.А. Кузьмина определяет медiateкст, как «динамическую единицу высшего порядка, посредством которой осуществляется речевое общение в сфере массовых коммуникаций» [46, С. 13].

Т.Г. Добросклонская полагает, что текст – это сообщение, медиатекст – сообщение плюс канал, медиадискурс – сообщение со всеми прочими компонентами коммуникации, голографическое изображение, дающее полное и всестороннее представление об объекте [24,С.54]. И предлагает различать следующие типы медиатекстов: 1) новости; 2) информационная аналитика и комментарий; 3) публицистика; 4) реклама [24,С. 33].

Когнитивный подход к медиадискурсу предполагает рассмотрение интерпретационных свойств медиатекстов и их роль в построении картины мира, а также «культурно-специфичные и идеологические факторы, влияющие на производство и восприятие текстов массовой информации, лингвомедийные способы создания образов и стереотипов» [25, С.156].

В медиадискурсе отражается наложение языковой картины мира и информационной. При когнитивном подходе к изучению концептов в медиадискурсе особую роль играет разработка фреймов, схем и сценариев.

В нашей работе избран когнитивный подход к изучению медиадискурса. Мы исследуем его в связи с проблемами концептуализации социально значимого явления – профессиональной деятельности учителя, которая находит регулярное отражение в текстах массовой информации Великобритании и России. Британские и российские медиа рассматриваются нами как источники данных о базовых концептах педагогического дискурса TEACHER и УЧИТЕЛЬ.

1.4. Медиадискурс как источник данных о концептах TEACHER и УЧИТЕЛЬ

СМИ отражают актуальные события действительности и тем самым способны моментально фиксировать любые изменения в картине мира и трансформации лингвокультурных концептов.

Одной из ключевых тем, представленных в современных массмедиа, является «образование». Большинство крупных печатных изданий имеет одноименную рубрику, освещающую проблемы данной отрасли. На сегодняшний день, в британском и российском медиадискурсах, актуальными темами выступают: реформы в сфере образования, качество школьного обучения, взаимодействие родителей, учеников и учителей, заработная плата и статус учителя, экзамены и т. д.

Для того чтобы привлечь внимание читателей к той или иной проблеме журналисты используют различные синтаксические, лексические и стилистические средства. Одно и то же событие может быть освещено по-разному, поскольку предполагает оценку и интерпретацию, как со стороны информатора, так и со стороны получателя информации. Именно информатор, адресат и их интерпретация играют ведущую роль в наделении концептов теми или иными когнитивными признаками.

При порождении медиатекста, информатор из множества событий выбирает то, которое, по его мнению, является отражением реальных событий, и структурирует его в соответствии с целью коммуникативного воздействия. «Процесс речевой актуализации многоаспектен, то есть на данном этапе, производится целый комплекс речевых операций; происходит сегментация и семантизация актуализируемого смыслового содержания текста. При сегментации и систематизации некоторые смысловые единицы и их части не выходят на поверхность» [20, С. 54].

В процессе интерпретации особо важную роль играет слово. При помощи слова создаются версии одного и того же фрагмента реальности. За любым словом стоит конкретный человек или группа людей, которые освещают свое видение ситуации.

Отправитель сообщения всегда субъективен. Исследуя выбор слов, мы можем судить об отношении субъекта к той или иной проблеме. Так, например, при описании проблемы низкой заработной платы в Великобритании, один журналист использует цепочку слов «teachersareeitherhomelessorstruggletopaytheirrents» (учителя либо являются бездомными либо едва способны выплачивать арендную плату), а другой использует выражение «teachershavefinancialdifficulties» (учителя испытывают финансовые затруднения). Очевидно, что первый автор хочет представить проблему, как чрезвычайно острую, а второй наоборот, преуменьшает и преподносит информацию таким образом, что создается впечатление, что учителя испытывают лишь незначительные финансовые трудности.

Из вышесказанного можно заключить, что медиадискурс обладает не только информационной функцией (предоставление информации), но и воздействующей, в результате чего лингвокультурные концепты постоянно трансформируются. Концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ не являются исключением.

Нельзя не согласиться с Я. В. Солдаткиной, которая утверждает, что в российском медиадискурсе образ учителя претерпел значительные изменения в результате: «а) новой политико-экономической ситуации», б) развития инновационных технологий и распространения клипового мышления, в) социокультурных запросов общества, болезненно пересматривающего советское и постсоветское наследие» [67, С. 261]. Автор указывает, что в советской России учительская профессия относилась к числу «значимых для нации», а, следовательно, являлась престижной и уважаемой. Однако в девяностые годы двадцатого века профессия перестала быть почетной в результате социальной незащищенности педагогов. Современная действительность вернула педагогам достойные оклады в крупных городах, но вскрыла ряд серьезных проблем в образовании, в результате чего имидж учителя в

СМИ приобрел негативную окраску. Печатные издания стали представлять учителя неким «слабым звеном в образовательном процессе», «ограниченным и запуганным» человеком, не способным справиться с вызовами времени. Превалирование лично ориентированного подхода привело к тому, что ученик стал главенствовать над учителем [Там же].

Общество возложило на учителя вину за введение ЕГЭ и другие спорные реформы образования. Педагогов критикуют за недостаточную компетентность и образованность. Учителя всё чаще становятся героями криминальных новостей. Именно неприятные темы особо актуализируются в СМИ, поскольку отрицательная, шокирующая информация всегда привлекает большее число читателей и вызывает в обществе большой резонанс. Не удивительно, что медиаобраз учителя наделён скорее негативной семантикой, чем положительной.

Однако следует отметить, что в русской культуре всегда существовала тенденция к созданию героев, неких ориентиров для общества. Положительный образ учителя мог бы способствовать продвижению «познавательной активности», «самообразования и развития творческих начал, противостоящих «обществу потребления» [67, С. 274].

Учитель – это тот человек, который воспитывает новые поколения людей, а без уважения к педагогу это не возможно. Государство и общество осознает острую необходимость вернуть профессии высокий статус, поэтому, в последнее время, российские СМИ делают все возможное для выполнения данного социального заказа.

Подобно российским СМИ, британские журналисты представляют учителя, как с положительной, так и с отрицательной стороны.

Интересной представляется работа Е.М. Колесниковой, которая указывает, что образ учителя в СМИ Великобритании со временем подвергся существенным изменениям. Если в девяностые годы двадцатого века «образ «учителя» рассматривался почти исключительно как

«объект/цель государственной активности»», то впоследствии, в начале двухтысячных, в «нём стали видеть деятельного «агента», что, несомненно, сделало более весомой позицию учителей» [41, С.256 – 257].

В европейском обществе высшей ценностью являются права человека. Поэтому СМИ активно уделяют внимание учителям, отстаивающим свои права. Медиаобраз британского педагога наделён «протестной» семантикой. Можно также утверждать, что имидж представителя учительской профессии достаточно политизирован. Политизация основного участника образовательного процесса позволяет журналистам привлекать большее число читателей и акцентировать их внимание не только на проблемах образования, но и в целом на вопросах государственной политики.

Продвижение идей толерантности в Великобритании привело к тому, что СМИ стали представлять учителя, как активного «агента» по созданию благоприятной среды для представителей ЛГБТ.

Для создания медиаобраза учителя российские и британские журналисты используют целый спектр жанров.

1. Публицистические статьи. Данные публикации носят яркий оценочный характер и зачастую сопровождаются ироническими комментариями, слоганами, сниженной лексикой, шаржами, фразеологизмами и инфографикой. Именно этот жанр наиболее распространен в обоих медиадискурсах. Российские и британские журналисты освещают широкий круг проблем в профессиональной деятельности учителя: недостаточную квалификацию педагогов, влияние низкой заработной платы на качество обучения, загруженность учителей и т.д. Критике подвергаются не только учителя, но и государственная политика в вопросах образования.

2. Новостные статьи. Данный тип публикаций чаще всего не содержит оценочного компонента либо он слабо выражен. Новостные

статьи посвящены реформам в сфере образования и новым обязанностям педагогов в свете последних реформ.

3. Криминальная хроника. Представляет учителя и в образе жертвы, и в образе преступника. Зачастую данный жанр содержит яркий эмоционально-оценочный компонент и яркие фразеологические единицы.

4. Интервью. Позволяет учителям от первого лица представить свою точку зрения и выявить проблемные зоны в сфере образования.

Для российского медиадискурса также характерны жанры «портретный очерк» и «письмо в редакцию».

Жанр «портретного очерка» сочетает в себе интервью и репортаж, и позволяет представить учителя с положительной стороны. Чаще всего в жанре «портретного очерка» написаны статьи, посвящённые конкурсу «Учитель года».

«Письмо в редакцию» предполагает ответ со стороны издания, основанный на мнении экспертов. Здесь также освещается широкий круг вопросов и проблем в сфере образования. В данном жанре чаще всего освещается мнение родителей о компетентности педагогов, но встречаются и критические размышления представителей учительского сообщества на темы несправедливости школьной администрации, неуважительного отношения со стороны родителей и детей, низкой оплаты труда и т.д.

Для британского медиадискурса характерен жанр «блогинга». Например, газета «TheGuardian» помимо рубрики «Education» содержит более узкую рубрику «Teacher'sblog». Здесь от первого лица могут высказываться учителя со всей страны и самостоятельно влиять на формирование образа педагога в СМИ. В этой рубрике чаще всего обсуждаются вопросы методики преподавания и сложности профессии.

Таким образом, медиадискурс является богатейшим источником данных о концептах TEACHER и УЧИТЕЛЬ и представляет особый интерес для нашего исследования.

1.5. Методика анализа концептов и критерии отбора фактического материала

В современной когнитивной лингвистике актуальной является проблема нахождения основного или универсального метода исследования концептов. Лингвисты предлагают индивидуальные методики исследования, включающие различные приемы.

З.А. Мирошникова, в качестве метода исследования, предлагает **«логико-лингвистический метод»**, выявляющий когнитивную природу языковых единиц и способы концептуализации отраженной реальности [55, С. 30].

И.А. Стернин и З.Д. Попова полагают, что исследователю необходимо использовать, как можно больше методов и приемов для того, чтобы выявить наибольшее число когнитивных признаков и построить максимально приближенную к истине модель концепта [70, С. 152]. В своих работах ученые предлагают **поэтапную методику** лингво-когнитивного анализа, которая в опоре на собственно языковые факты и лингвистические методы, давала бы когнитивную и культурологическую информацию, раскрывающую различные стороны воплощенных в языке концептов [70, С. 17].

Ведущим методом в когнитивных исследованиях является **метод концептуального анализа**. Данный метод в своих работах разрабатывают Болдырев, Н.Н. Кубрякова, Е.Н. Заречнева, Фрумкина и многие другие [11; 45; 31; 77].

В русле когнитивно-дискурсивной парадигмы концептуальный анализ рассматривается как метод исследования, который «интегрирует в себе когнитивное и дискурсивное и направлен на максимально полное и

всестороннее описание концепта, при котором дискурсивные характеристики могут получить объяснение с когнитивной точки зрения» [31, С. 44]. Концептуальный анализ представляет собой исследование концепта на фоне взаимодействия трех уровней: уровня действительности, уровня мышления (план содержания) и уровня языковых форм (план выражения) [18, С. 12].

Е.Н. Заречнева полагает, что при анализе концепта во внимание принимаются несколько аспектов: лингвистический, лингвокультурологический, психолингвистический и когнитивный.

- Лингвистический аспект исследования концепта – это исследование языковых средств его выражения. Для изучения имени концепта и его понятийного компонента необходимо обращение к словарным дефинициям, а для изучения эмоциональной оценки и предметного содержания к контекстам.

- Лингвокультурологический аспект концептуального анализа заключается в исследовании культурной специфики народа через его язык. Здесь целесообразным является обращение к паремиологическому фонду языка.

- В рамках психолингвистического аспекта концептуального анализа исследованию подвергается сознание носителей языка (ассоциации).

- Когнитивный аспект связан с познавательной деятельностью человека, отраженной в словарях, ассоциациях и концептах [31, С. 53 – 54].

В.И. Карасик описывает методику **«культурных доминант в языке»**, суть которой, заключается в применении разнообразных исследовательских процедур для освещения различных сторон концепта. Собственно лингвистическое исследование культурных доминант включает в себя наблюдение и эксперимент (сплошная выборка фразеологических единиц, прецедентных текстов из словарей, газет, текстов художественной литературы, а также интервьюирование носителей

языка). При исследовании концепта должны учитываться данные культурологии, истории, психологии и т.д. [38, С. 7].

Особую роль, в концептуальных исследованиях, играет **метод фреймового анализа**.

М. Минский определяет фрейм (от англ. frame – каркас, рамка) как:

1) структуру данных, предназначенную для представления стереотипной ситуации;

2) когнитивную структуру в феноменологическом поле человека, которая основана на вероятностном знании о типичных ситуациях и связанных с этим знанием ожиданиях;

3) декларативный способ представления знаний, формируемый в терминах описаний [54].

Н.Н. Болдырев трактует фрейм как «модель культурно-обусловленного канонизированного знания, которое является общим, по крайней мере, для части говорящего сообщества» [11, С. 33].

А.Н. Баранов полагает, что фрейм является «концептуальной структурой с целью декларативного представления знаний о типизированной ситуации» [8, С. 16]. Фрейм может быть структурирован в виде набора слотов (от англ. slot – щель, слот), в каждом из которых содержится информация, задаваемая именем слота.

Говоря об этнокультурной специфике фреймов в языковом сознании В.З. Демьянков отмечает, что фрейм «обладает более или менее конвенциональной природой и поэтому конкретизирует, что в данной культуре характерно и типично, а что нет» [23, С. 188].

Метод фреймового анализа «позволяет моделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта, знаний в значениях языковых единиц, способы активации общих знаний, обеспечивающих понимание в процессе языковой коммуникации» [11, С. 33].

Фреймовый анализ является экономичным и удобным методом, позволяющим открывать новые факты, которые не обнаруживаются при использовании традиционных методов.

Поскольку концепт имеет интегральную природу, в настоящей работе предлагается комплексная четырёхкомпонентная методика анализа концептов-коррелятов TEACHER и УЧИТЕЛЬ. Данная методика состоит из трех основных этапов: **дефиниционный, дискурсивный и сопоставительный** и одного дополнительного – **экспликативный эксперимент**.

Дефиниционный этап исследования концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ.

Из онлайн версий высокотиражных российских и британских газет методом сплошной выборки отбираются контексты, в которых актуализируются концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ. Устанавливаются имена концептов – их лексические репрезентанты. На основе толкований в лингвистических словарях определяются системные когнитивные признаки концептов.

Вслед за М.В. Пименовой под когнитивным признаком мы понимаем то «общее основание, по которому сравниваются некоторые несхожие явления» [61, С. 31].

Использование дефиниционного анализа имени даёт возможность выделить его минимальные семантические составляющие и сопоставить члены его синонимического ряда по наличию или отсутствию одинаковых смыслов [31, С. 57]. На данном этапе исследования применяется сравнительно-сопоставительный метод.

Дискурсивный этап исследования концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ.

На основе отобранных медиатекстов, актуализирующих концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ, выделяются ключевые фреймы и слоты, структурирующие данные концепты. Используется методика фреймового

анализа, позволяющая выявить когнитивные признаки, а также проследить эволюцию изучаемых концептов. Дискурсивный анализ применяется для установления экстралингвистических факторов, влияющих на формирование концептов, и экспликации их текстового потенциала в двух дискурсах.

Сопоставительный этап исследования концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ. Осуществляется сравнительный анализ концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ: выявляются однотипные фреймы, фреймы с расхождением слотов (состава когнитивных признаков) и индивидуально-культурные фреймы (свойственные только одной из исследуемых лингвокультур). Обсуждаются сходства и различия в восприятии концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ британцами и россиянами.

Экспликативный эксперимент (дополнительный этап). Данный этап реализуется только на материале русского языка, результаты приведены в приложении к работе. Обучающимся в возрасте от 12 до 17 лет предлагается прокомментировать две ситуации: 1) «Представьте, что маленький ребенок спрашивает вас кто такой учитель». 2) «Представьте, что иностранец спрашивает вас, что в вашей стране подразумевается под словом учитель». Полученные реакции служат материалом для исследования. На основе данного метода выявляется ядро, приядерная зона, ближняя и дальняя периферии концепта УЧИТЕЛЬ. Впоследствии, происходит сравнение концепта УЧИТЕЛЬ, представленного в СМИ с восприятием того же концепта в сознании обучающихся.

Материалом нашего исследования послужили контексты (200 на русском языке и 200 на английском), отобранные методом сплошной выборки из онлайн версий известных газет «Аргументы и факты», «Известия» и «Комсомольская правда» в российском медиадискурсе и «TheGuardian», «TheDailyMail», «TheIndependent» и «TheDailyTelegraph» в британском. Период нашего исследования охватывает 2011 – 2018 годы.

Критериями отбора материала послужили:

1. Ориентация на массового читателя.
2. Высокий тираж.
3. Широкая область распространения.
4. Наличие онлайн версии с приложениями к основному изданию.
5. Регулярность обращения к теме школьного образования и учительства.
6. Освещение работы британских педагогов в британском медийном дискурсе и российских педагогов в российском. (Статьи, посвящённые работе учителей в других странах, во внимание не принимались). Для анализа отбирались публикации, посвященные различным событиям из жизни российского и британского общества.

Выводы по Главе I

1. В XXI веке СМИ являются неотъемлемой частью жизни общества. Телевидение, печатные издания и Интернет не только отражают национальную культуру и идеологию, но и способны оказывать существенное влияние на все сферы жизни человека.

2. Понятия «концептуализации» и «концепта» являются центральными категориями когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвоконцептологии. Концепт представляет собой когнитивное образование в сознании человека, обладающее национальной спецификой и сформированное на основе культурного, личностного и общечеловеческого опыта.

3. Медиадискурс находится в центре внимания многих ученых, поскольку является регистратором постоянно меняющейся концептуальной картины мира.

4. Социально-значимые концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ получают широкую актуализацию в медийном дискурсе. Журналисты используют различные синтаксические, стилистические, лексические и жанровые средства для создания медиаобраза учителя.

5. В настоящей магистерской диссертации предложена четырёхкомпонентная методика анализа концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ, включающая три основных этапа: **дефиниционный, дискурсивный и сопоставительный** и один дополнительный – **экспликативный эксперимент**.

Глава II. СПОСОБЫ ДИСКУРСИВНОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТОВ TEACHER и УЧИТЕЛЬ В БРИТАНСКИХ И РОССИЙСКИХ СМИ

Профессия учитель существует ровно столько, сколько существует само человечество. Представления об учителе формируют универсальный концепт, который по-разному объективируется в британской и русской лингвокультурах. Изменения в образовании всегда подчиняются времени и обстоятельствам, накладываемым национальными традициями. В этих условиях концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ модифицируются, приобретая или утрачивая свои когнитивные признаки. Цель главы – установить языковые способы дискурсивной актуализации названных концептов в современных СМИ, распространяющих устойчивые образы главных участников образовательного процесса в Великобритании и России.

2.1. Способы дискурсивной актуализации концепта TEACHER в британских СМИ

Самой частотной лексемой, репрезентирующей в британской прессе концепт учитель, является лексема *teacher*.

В словаре Коллинза приводится следующее определение слову *teacher*: «a **teacher** is a person who teaches, usually as a job at a school or similar institution» [Collins English Dictionary, URL], (Учитель – человек осуществляющий обучение, обычно в качестве своей профессиональной деятельности в школе или учебном заведении).

Второй по частотности является лексема *staff*. «The *staff* of an organization are the people who work for it» [Collins English Dictionary, URL], (Коллектив–люди, которые работают в одной организации).

В прессе встречаются такие лексемы как: *educator*, *pedagogue*, *professional*, *tutor*, *mentor*, *staff*, *teaching profession*, *professor* и т.д.

Близкой по смыслу лексеме *teacher* является лексема *educator*. Однако, в отличие от лексемы *teacher*, при определении слова *educator*, уже не дается указание на то, что это профессиональная деятельность в каком-либо учебном заведении. «An **educator** is a person who educates people» [Collins English Dictionary, URL], (Человек, обучающий людей). Однако следует отметить, что учителей, работающих в школе, называют *educators* редко, чаще всего данное слово в прессе используют для обозначения преподавателей университетов.

Pedagogue– 1) «a teacher or educator, 2) «a pedantic or dogmatic teacher» [Collins English Dictionary, URL], (Педантичный догматический учитель).

Professional– «a person who has the type of job that needs a high level of education and training» [Cambridge English Dictionary, URL], (Профессионал–человек, осуществляющий трудовую деятельность, требующую наличия у него высокого уровня образования и подготовки).

Tutor–1) «is a teacher at a British university or college» [Collins English Dictionary, URL], («Учитель, в Британском университете или колледже»), 2) «is someone who gives private lessons to one pupil or a very small group of pupils» [Collins English Dictionary, URL], (Тот, кто дает частные уроки одному ученику или небольшой группе учеников).

Лексема *mentor* обозначена в лексикографических источниках следующим образом: «A person's *mentor* is someone who gives them help and advice over a period of time, especially help and advice related to their job» [Collins English Dictionary, URL], («Наставник – этот тот,

кто в определенный момент помогает и дает советы (особенно связанные с рабочей деятельностью»).

В Таблице 1 представлена частотность употребления лексем, актуализирующих концепт TEACHER. Наиболее частотным средством объективизации концепта является лексема *teacher*.

Таблица 1

Способы вербализации концепта TEACHER

<i>Лексемы со значением teacher</i>	Количество употреблений в контекстах в процентном соотношении
<i>Teacher</i>	81%
<i>Staff</i>	6%
<i>Teaching profession/education profession/ teaching/profession</i>	5,5%
<i>Colleagues</i>	2%
<i>Pedagogues</i>	2%
<i>Professor</i>	1%
<i>Tutor</i>	0,5%
<i>Mentor</i>	0,5%
<i>Personnel</i>	0,5%
<i>Educator</i>	0,5%
<i>Teaching workforce</i>	0,5%

Выявляя основные способы актуализации концепта УЧИТЕЛЬ, мы отталкиваемся от представлений о том, что в структуре концепта можно выделить ряд фреймов.

На основе отобранных контекстов нам удалось выделить одиннадцать фреймов концепта учитель в британских СМИ: TEACHER – ПРОФЕССИЯ (33.5%), TEACHER – ПСИХОЛОГ (12%), TEACHER – ЧЕЛОВЕК С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ (12%), TEACHER – БЛОГЕР (9%), TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ (7%), TEACHER – ЖЕРТВА (7%), TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ (6.5%), TEACHER – ЧЕЛОВЕК (5.5%), TEACHER – ПРЕСТУПНИК (3%), TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ (2.5%), TEACHER – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ (2%).

ФРЕЙМ TEACHER – ПРОФЕССИЯ (33.5%)

При актуализации данного фрейма в британских СМИ используются слова и словосочетания, относящиеся к трудовой сфере: «**profession**», «**professionals**», «**job**», «**stuff**», «**personnel**». Ср.: «*Is teaching a **profession**? Most say "Yes, of course!" but then I ask them to define "a **profession**" and how it is different from any other kind of job*»[*The Guardian*, 31.07.2012].

В Великобритании учительская профессия является очень востребованной, поэтому государство организует специальные курсы по подготовке учителей, предоставляет стипендии и пр. Для того чтобы стать учителем в Великобритании не обязательно иметь диплом бакалавра или магистра педагогики, достаточно получить статус квалифицированного учителя (*qualifiedteacher*). Государство организует бесплатные курсы подготовки учителей по тем дисциплинам, по которым в стране существует нехватка педагогов. Способов стать учителем в Англии довольно много. Фрейм TEACHER – ПРОФЕССИЯ в британских СМИ представлен очень широко. Именно этот фрейм имеет самую разветвленную структуру и включает 8 слотов.

1. Слот «Предметная область»

Данный слот актуализируется при помощи когнитивных признаков, означающих дисциплину, которую преподает учитель «**maths**», «**history**», «**physics**» и пр. Ср.: «*The number of new **physics** and **maths** teachers recruited this year has fallen below the government's targets, compared with a bumper crop of history, English and **chemistry** trainees signing up for classroom duty*»[*The Guardian*, 06.09.2013]. Следует отметить, что в данном примере используется ассоциативная метафора «bumpercrop»небывалый урожай для того, чтобы сделать акцент на том, что существует огромное количество trainees(т.е. учителей проходящих стажировку и еще не имеющих статус *qualifiedteacher*) по истории, английскому языку и химии.

Также актуализируются признаки «**scienceteacher**»и «**artteacher**» т.е. учитель, обучающий гуманитарным наукам и учитель, обучающий

естественным наукам. Ср.: « *A British science teacher is blaming J.K. Rowling for his student's funny spelling mistake* » [The Daily Mail, 19.05.2017].

В русском языке соответствия **artteacher** (учитель, обучающий гуманитарным наукам) и **scienceteacher** (учитель, обучающий естественным наукам) не существует. В России учитель не может преподавать целый спектр предметов.

2. Слот «Школы»

Школы в Великобритании делятся на учреждения для младших школьников и учреждения для старших школьников. Дети с 5 до 11 лет обучаются в **Primary Schools**, либо с 7 до 13 лет в **Junior Schools**.

К учреждениям для старших школьников относятся **Senior Schools** (школы, обучающие подростков с 13 до 18 лет. Сначала дети в течение двух лет готовятся к специальным экзаменам GCSE, а затем обучаются по двухгодичной программе A-level либо International Baccalaureate), **Secondary schools** (школы для детей с 11 лет), **Grammar Schools** (школы для детей с 11 лет, организующие обучение по углубленной программе и предоставляющие подготовку к университету), а также Six Form (школы по подготовке к университетам для подростков с 16 до 18 лет).

Вотобранныхнамиконтекстах, актуализируются когнитивные признаки «**primary school teacher**», «**secondary school teacher**», «**senior school teacher**», «**senior staff**». Ср.: «*National «Association of Head Teachers survey exposes shortage of senior staff, while newly qualified personnel are 'not well prepared'*» [The Guardian, 03.05.2015].

3. Слот «Должностные обязанности»

Данный слот актуализируется при помощи когнитивных признаков, выражающих «**учитель должен**» («**teach**», «**teach the knowledge and skills**», «**prepare students to use that new technology to answer questions**», «**prepare students for an examinations system**», «**focus on critical thinking**», «**use technology on the lessons**», «**teaching aid for pupils**», «**structure, discipline and dedicated teaching**»). Ср.: «*Teachers must awaken the passions of their*

students and teach the knowledge and skills needed to direct and sustain it» [The Guardian, 25.02.2014].

4. Слот «Оплата труда»

Проблема заработной платы учителей очень активно обсуждается в английской прессе. В то время как в российских СМИ ведутся гипотетические рассуждения о том, что заработную плату учителей необходимо повышать, в британских изданиях указываются конкретные цифры, проценты, а также производится сравнительный анализ. Можно выделить несколько когнитивных признаков:

1.

«Сравнение заработной платы учителя в Великобритании и заработной платы учителей в других странах» («earnless», «receiving just over», «get paid more», «how doesteachers' pay compare», «salary was above average», «salaries increased», «salaries decreased», «salary only slightly higher» ит.д.). Используются слова: comparatively, compare with, in contrast. Ср.: *«In contrast, French teachers start with a salary only slightly higher than those in England, and it only rises to around £26,000-28,000 after 10 years» [The Guardian, 03.11.2016].*

В целом можно сделать вывод, что начинающие учителя в Англии зарабатывают не много по сравнению с педагогами из других стран. Если сравнивать заработную плату уже опытных учителей, то Англия имеет средние показатели.

2.

«Сравнение заработной платы учителя в Англии с средней заработной платой в стране» («salaries are low», «how well are teachers paid compared», «9-16% lower», «teachers' earnings has deteriorated», «continues to trail» ит.д.) Ср.: *«Teachers' salaries are low compared with other graduate jobs in the UK» [The Guardian, 03.11.2016].* Заработная плата учителя в Англии ниже средней заработной платы по стране.

3. «Влияние заработной платы на качество обучения».

Ср.: *«Research suggests it may be better for students if we invest in increasing the quality of*

teachers, including through salaries, than on decreasing class size,” says Albiser»[The Guardian, 03.11.2016].

Таким образом, заработная плата учителя не влияет на качество обучения, однако в Англии педагоги, имеющие более высокую квалификацию и стаж, зарабатывают почти в два раза больше начинающих и рядовых учителей.

4.«Низкая заработная плата»(«the value of their incomes isn't keeping pace with the cost of living», «struggling to pay their rents», «unsuitable accommodation», «homeless», «leaving the profession and pay is a factor»). Ср.: «*Teachers are certainly leaving the profession and pay is a factor, says Morris»[The Guardian, 03.11.2016].*

Профессия учитель в Англии относится к числу низкооплачиваемых. Государственное финансирование школ постоянно сокращается и, как следствие, снижаются доходы учителей. Особенно тяжело приходится начинающим учителям, а так же учителям, которые в одиночку воспитывают детей. Следует отметить, что для того, чтобы помочь учителям, не способным оплачивать аренду жилья, была создана специальная организация Teachers' Housing Association.

5. Слот «Квалификация»

С 2012 года в Великобритании разрешено нанимать на работу учителей, не имеющих статус «qualified teacher» в академии и бесплатные государственные школы. Данное решение было принято по причине острой нехватки преподавателей некоторых дисциплин. В учительскую профессию пришли лингвисты, инженеры, физики и другие специалисты. Таким образом, в Англии все учителя делятся на тех, кто имеет статус квалифицированного учителя и на тех, кто не имеет.

Слот квалификация учителя актуализируется непосредственно при помощи признаков «qualified teacher» и «nonqualified teacher». При этом стоит отметить, что в большинстве случаев родители хотели бы, чтобы их детей обучали учителя имеющие статус квалифицированного учителя.

Ср.: «Christine Blower, general secretary of the National Union of Teachers, said recent surveys commissioned by the union showed a clear majority of parents wanted their children taught by **qualified professionals**» [TheGuardian, 10.04.2014].

6. Слот «Учительские организации»

В Англии существует огромное количество учительских организаций. В отобранных нами контекстах представлены:

1. **«Союзы, отстаивающие права учителей»** (National Union of Teachers (Национальный союз учителей), NASUWT teaching union (National Association of Schoolmasters Union of Women Teachers) (Национальная ассоциация женщин учителей), Association of Teachers and Lecturers (Ассоциация учителей и лекторов)). Ср.: «Chris Keates, general secretary of **the NASUWT teaching union**, said: "This is yet another depressingly predictable announcement from a government seemingly intent on destroying the teaching profession and state education» [The Guardian, 13.01.2012]. В данном контексте речь идет о том, что правительство предоставило школам возможность увольнять некомпетентных учителей на свое усмотрение, что повлекло за собой негативную реакцию со стороны учителей и союзов по защите их прав.

2. **«Организации оказывающие помощь учителям»** (Teachers' Housing Association (Ассоциация помогающая учителям в решении жилищной проблемы), Education Support Partnership (ESP) (Партнёрство по образовательной поддержке)). Ср.: «Eventually, she poured her heart out to a fellow teacher, who told her about the **Education Support Partnership (ESP)**, a small charity that supports teachers in financial trouble» [The Guardian, 23.05.2017].

7. Слот «Оценка профессиональных качеств»

В Английской прессе встречаются контексты, в которых особый акцент делается на том, что учителя-стажеры должны проходить специальные тесты:

1. **«Тесты психологического характера»**. Ср.: «Trainee teachers face personality tests to weed out those who **lack social skills** or cannot cope under pressure.... Tests used in

trials assessed criteria such as interpersonal skills, time management and emotional resilience, including the ability to 'perform when under pressure', 'keep emotions in check' and 'handle criticism and learn from it'» [The Daily Mail, 09.06.2012].

2. «Тесты на грамотность и вычислительные навыки».

Сейчас учителями в Англии становятся те люди, которые учились в школе в восьмидесятые годы. В то время основной задачей школы считалось воспитание креативной личности, вследствие чего пострадала грамотность. Ср.:«*Other measures announced by Education Secretary Michael Gove (above) include a toughening up of literacy and numeracy tests for trainee teachers» [The Daily Mail, 09.06.2012].*

8. Слот «Рабочие часы»

В Англии официально законом не установлено, какой продолжительности должен быть рабочий день учителя, однако министр образования рекомендует, чтобы он составлял 6,5 часов рабочего времени (включая исполнение других обязанностей, помимо преподавания).

В отобранных контекстах слот «Рабочие часы учителя» актуализируется при помощи следующих признаков:

1. **«Среднее количество часов в неделю».**Ср.:«*Full-time teachers in England reported working 48.2 hours a week on average, including evenings and weekends» [The Guardian, 08.08.2017].*

2.

«Сравнение количества рабочих часов в Англии и в других странах». Ср: «*Recent analysis by the Education Policy Institute found teachers in England are working longer hours on average than in most other countries» [The Guardian 08.08.2017].*

Таким образом, в структуре концепта TEACHER выделяются фреймы, которые позволяют говорить о наборе когнитивных признаков, специфицирующих данный концепт. Фрейм TEACHER–ПРОФЕССИЯ дает представление об учителе, как о профессионале, основной задачей которого является обучение детей, формирование у них необходимых знаний, умений и навыков. В британском сознании учитель обладает стрессоустойчивостью, способен эффективно распределять время, держать

под контролем свои эмоции и конструктивно воспринимать критику. Несмотря на огромный функционал, труд учителя остается низкооплачиваемым. Данный факт негативно воспринимается, как самими учителями, так и общественностью, поэтому учителя образуют различные союзы для отстаивания своих интересов.

ФРЕЙМ TEACHER – ПСИХОЛОГ (12%)

1. Слот «Работа с учениками на тему терроризма»

Общепринятое понятие терроризма возникло в XX веке. В последние двадцать лет, террористические акты в Европе превратились в норму жизни, и Англия не стала исключением. Седьмого июля 2005 года в Лондонском метро прогремели четыре взрыва, а чуть позже произошел взрыв автобуса, погибли 52 человека. 22 марта 2017 года на Вестминстерском мосту террорист на автомобиле сбил пятерых человек. 22 мая того же года в Манчестере, на стадионе во время концерта Арианы Гранде прогремел взрыв, были убиты 22 человека и 59 пострадали, практически все подростки. Частые террористические атаки приводят к тому, что среди молодежи возрастает страх перед терроризмом, агрессия и ненависть к мусульманам. Интернет и телевидение способствуют нагнетанию всеобщей паники. В такой ситуации учитель выступает в качестве психолога, который ведет разъяснительные беседы на тему терроризма, успокаивает молодежь и поднимает моральный дух.

В Британской прессе широко отражен вопрос работы учителя с детьми по вопросу терроризма. Данный слот актуализируется когнитивным признаком **«что должен делать учитель, чтобы помочь детям справиться со страхом перед терроризмом»** («encourage the discussion in the classroom»), «use an existing news article or TV report to prompt engagement», «should be proactive in these conversations, not reactive», «ask questions», «encourage questions from students», «answer as openly and honestly as you can», «balance is important», «should use good-quality, age-

appropriatenewscontenttofacilitatetheirclassroomdiscussions»,
 «studentsshouldbetaughtthatthereisnorightanswer», «mustbeclearthatcertainideas
 – whichthreatenothers’ safetyorsympathisewithterrorists, forexample –
 areconsideredunacceptable»,
 «correcttheprejudicesaboutmuslims»ипр.).Ср.:«*Teachers might also like to try
 Educate Against Hate’s short films and classroom exercises or Debating Matters’ guides for
 setting up a debate club in your school, both of which are helpful in teaching students to
 think critically about the news*» [The Guardian, 26.05.2017].

2. Слот «Работа с ЛГБТ учениками».

Представители ЛГБТ среди подростков в Европе давно не редкость.
 Оттом,
 насколькораспространенысексуальныеигендерныеменьшинствавшколахАн
 глии,можносудитьпоконтекстуизгазеты«The Guardian»: «*While the average
 secondary school will have enough lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) students
 to make up two full classes, 90% of primary and secondary teachers and non-teaching staff
 report having had no training to support LGBT students ...*»[The Guardian, 29.10.2014].

Актуализацияданногослотапроисходитприпомощикогнитивногоприз
 нака«**чтодолженделатъучитель,**
чтобыподдержатьЛГБТучеников»(«makeclassroomsafeandinclusive»,
 «createasafeenvironmentfortransgenderstudents», «honourstudents’
 choicesofname», «scrapboy-
 girlseatingplans»,«ensuresafespacesfortransstudents»,«Rainbow Teaching’s
 lesson
 resources canbeprintedfordisplay»,«hearingabouttransgenderpeopleinlessons»
 ит.д.).Ср.: «*It’s important teachers create a safe environment for transgender
 students...*»[TheGuardian, 29.10.2014].

В некоторых школах Англии для мальчиков и девочек была создана
 одинаковая форма, в других, по желанию мальчики могут носить юбки, а
 девочки брюки. В учебных заведениях существуют так называемые
 инклюзивные уборные (inclusiverestrooms), которые посещают дети с
 ограниченными возможностями, а так же дети трансгендеры, до полной

смены пола, и учащиеся, которые не могут определиться с тем, какого они пола.

В раннем возрасте, дети трансгендеры начинают принимать гормональную терапию против формирования вторичных половых признаков. Чаще всего на начальном этапе заметить подобные преобразования трудно. Некоторые дети охотно признаются в том, что являются геями или трансгендерами, другие наоборот стараются держать это в тайне. В такой ситуации учителю трудно сохранить баланс и не нарушить права ни тех, ни других. Основной задачей учителя является создание благоприятной и доброжелательной атмосферы для ЛГБТ подростков.

В британской прессе учителям рекомендуют больше не рассказывать детей по принципу «мальчик девочка», поскольку есть дети, которые еще не определились с тем, какого они пола либо считают себя представителями другого пола. Учителям предлагается рассказывать детей согласно оценкам по предмету, в алфавитном порядке или по любому другому принципу. Рекомендуется избегать употребления слов «мальчик» и «девочка» и указывать на какие-либо гендерные различия.

Показателен следующий пример из газеты

«TheDailyMail»: «*Teacherstoldtouse thegenderneutral'zie'ratherthan 'he' or 'she'» [The Daily Mail, 17.08.2016].*

Поскольку при смене пола имя данное ребенку при рождении называется «мертвым именем» учителя должны обращаться к ребенку не по имени, которое указано в документах, а так как желает сам ученик.

Для того чтобы учителям было легче обучать ЛГБТ детей и формировать толерантность для них были созданы специальные сайты. Например, сайт <http://rainbowteaching.co.uk/index.php/resources/>. На этом сайте учителя могут найти всю необходимую информацию и научиться правильному общению с ЛГБТ подростками.

Современные реалии Великобритании таковы, что учитель должен выступать в качестве психолога и помогать ученикам в вопросах связанных с терроризмом, религиозной ненавистью, а также в вопросах связанных с сексуальной ориентацией. Фрейм TEACHER – ПСИХОЛОГ включает слоты «Работа с учениками на тему терроризма» и «Работа с ЛГБТ учениками». В сознании британцев учитель – это тот человек, который практически на профессиональном уровне способен оказать помощь детям по вышеперечисленным вопросам.

Фрейм TEACHER – ЧЕЛОВЕК С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ (12%)

Школы Великобритании стремятся создать все необходимые условия для осуществления инклюзивного образования. Учебные заведения переоборудуют для того, чтобы ученики могли передвигаться на инвалидных креслах, в штате состоят люди оказывающие помощь детям с ограниченными возможностями. К сожалению, лишь не многие школы могут похвастаться хорошими условиями не только для учеников, но и для учителей с ограниченными возможностями. Нехватка финансирования значительно тормозит решение данной проблемы.

1. Слот «Условия для учителей с ограниченными возможностями»

Данный слот актуализируется помощью признаков: **«interpreter»**, **«building modifications»**, **«specialist equipment»**, **«support worker»**.
Ср.: «...drama teacher, Tom Kent, moves from group to group observing their discussions. He watches because he cannot hear. An *interpreter* signs to him what the students are saying» [The Guardian, 12.11.2012].

2. Слот «Трудности, с которыми сталкиваются учителя с ограниченными возможностями».

Данный слот представлен когнитивными признаками: **«lack of support for disabled teachers in the workplace»**, **«lack of access to reasonable adjustments»**, «

discriminatory attitudes», «lack of thought given to their needs», «prejudice», «could not get around the school in her wheelchair». Ср.: «One trainee quit while on teacher placement because she could not get around the school in her wheelchair» [The Guardian, 12.11.2012].

Таким образом, данный фрейм актуализируется при помощи когнитивных признаков доказывающих, что в сознании британцев учитель может являться человеком с ограниченными возможностями. Учителя инвалиды сталкиваются с определенными трудностями на рабочем месте, тем не менее, в обществе осознается важность создания необходимых условий для таких учителей.

ФРЕЙМ TEACHER – БЛОГЕР (9%)

В отличие от российской прессы, в британских СМИ часто встречаются контексты, в которых учитель выступает в качестве активнго блогера. В газете «The Guardian» есть рубрика «teacher's blog», в которой учителя рассказывают свои истории и высказывают свое мнение. Можно выделить когнитивный признак «**блогосфера**», который будет включать в себя все лексемы относящиеся к блогингу: «**toblog**», «**blog**», «**blogger**», «**blogosphere**», «**follower**», «**topost**», «**shareonline**».

1. Слот «Социальные сети»

Учителя ведут свои блоги не только на специальных сайтах для работников образования или в серьезных изданиях типа «The Guardian», как и обычные люди, они используют социальные сети «**Instagram**» и «**Facebook**». Ср.: «*Now the fashionable educator has over 32,000 followers on Instagram and over 7,500 on Facebook that follow her motto: 'who says you can't be fabulous between nine to five.'*» [The Daily Mail, 07.08.2016].

2. Слот «Тематика блогов»

Учителя ведут блоги на различную тематику. Логично, что наиболее распространенными являются:

1. «**Темы, относящиеся к образовательному процессу**» («**new classroom methods**»),

«sharingexperiencesonline», «learningstrategies», «lessonplans», «teachingresources», «up-to-datelatesteducationdebates»). Ср.: «*Rachel Jones blogs from the frontline of teaching, trying new classroom methods and sharing her experiences online*» [The Guardian, 30.12.2013]. В данном контексте стоит особо отметить использование военной метафоры: учительство сравнивается с линией фронта на войне.

2. «**Темы, относящиеся к моральной удовлетворенности профессией учителя**» («*trials*», «*tribulations*», «*joysofteaching*»). Ср.: «*Blogger Thomas Starkey once made a student cry during an Ofsted observation... His blog captures all the trials, tribulations and joys of teaching*» [The Guardian, 30.12.2013].

3. «**Темы моды и стиля**» («*teacher fashion*», «*practical outfit ideas*», «*how to look presentable*», «*having fun with wardrobe*»). Ср.: «*Her blog helps other teachers with fashionable yet practical outfit ideas*» [The Daily Mail, 07.08.2016].

4. «**Остальные темы**». В Великобритании, учитель блогер может высказываться на любую тему, и соответственно тем существует огромное количество. Так, недавно один британский учитель призвал в своем блоге запретить слово «*banter*» (подшучивать, шутка). Он объяснил это тем, что любое плохое поведение, оскорбление и даже расистские шутки ученики называют подшучиванием и не желают нести за это ответственности. В результате, после публикации этого учителя попросили уволиться, поскольку общественность не разделяла мнения блогера и сочла его высокомерным снобом. Ср.: «*Critics had slammed the teacher's blog post I'm Banning Banter!, in which he suggested pupils used the word to excuse bad behavior*» [The Daily Mail, 27.11.2014].

3. Фолловеры

Читателями учительских блогов чаще всего являются сами учителя. Однако встречаются и другие фолловеры («*students*», «*officeworkers*», «*mums*»). Ср.: «*She quickly gained a following of teachers, student teachers, office workers and mums who are obsessed with her 'teacher fashion', or as she calls it: 'practical outfit ideas for women who still want to look presentable while having fun with their wardrobe*» [The Daily Mail, 07.08.2016].

В Великобритании сеть Интернет и компьютерное оснащение школ получили широкое развитие гораздо раньше, чем в России. Поэтому, в то время как в России учителя только начинают осваивать компьютерные технологии, и при этом чаще всего это носит лишь обязательный, связанный с рабочей необходимостью характер, в сознании британцев учитель – это давно уже не рядовой пользователь сети Интернет, а активный участник, который высказывает свое мнение по множеству вопросов, а не только по вопросам профессиональной деятельности. Фрейм включает в себя три слота: «Социальные сети», «Тематика блогов», «Фолловеры».

ФРЕЙМ TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ (7%)

1. Слот «Виды сексуальной ориентации учителей»

Учителя в Англии ровно, как и ученики могут являться представителями ЛГБТ т.е. трансгендерами, геями, нон-бинарными людьми и пр. Актуализация слота происходит при помощи признаков: «**gayteacher**» (учитель гей), «**lesbianteacher**» (учительница лесбиянка), «**transgenderteacher**» (учитель трансгендер), «**bisexualteacher**» (учитель бисексуал) «**non-binaryteacher**» (нон-бинарный учитель, т.е учитель который не определился какого он пола, либо выбирает пол по настроению). *Ср.: « I also know of teachers at primary and further education levels – where perhaps the level of personal scrutiny from pupils and parents is less than at secondary school – who are openly non-binary» [The Guardian, 15.10.2014].*

1. Слот «Дискриминация»

Актуализация данного слота происходит через признаки: «**press harassment**», «**being under siege by the press**», «**blanket ban**», «**colleagues have refused to be alone in the same room**», «**parents complains**». *Ср.: «Gay teacher who writes books challenging homophobia has resigned after parents complained they did not want him to teach their children» [The Daily Mail, 06.04.2014].*

3. Слот «Поддержка»

Внекоторых контекстах можно выделить признак «поддержка ЛГБТ учителей» («‘overwhelmed’ by the support she received from friends and colleagues», «can thrive without fear of discrimination»). Ср.: «*Elly Barnes has devoted her career to helping schools become environments in which LGBT students and teachers can thrive without fear of discrimination*» [The Guardian, 17.02.2013].

Показателем пример из газеты «The Daily Mail»: «*Schools can win £30,000 grants if they hire and promote gay and transgender teachers ...*» [TheDailyMail, 06.12.2015]. (Школы могут получить грант в размере тридцати тысяч фунтов если наймут на работу учителей геев и трансгендеров и выступят в поддержку идеи подобного найма).

4. Слот «Действия ЛГБТ учителя»

Слот актуализируется помощью когнитивных признаков: «**kill herself**», «**make a significant change in**», «**will be transitioning to live as a woman**», «**to be closed**», «**open about being bisexual**», «**to come out at their schools**». Ср.: «*In the newsletter, Karen Hardman told parents that Nathan Upton, a popular teacher at the school, should be addressed as Miss Meadows after the Christmas break. Mr Upton has recently **made a significant change in his life** and will be transitioning to live as a woman,*” the headteacher wrote» [The Guardian, 22.03.2013].

Проведенный анализ позволил установить, что в сознании британцев учитель может являться геем, бисексуалом, небинарным человеком и даже трансгендером. Данный факт находит отражение в расширении признакового объема традиционного для педагогического дискурса концепта TEACHER, представленного фреймом «учитель – представитель ЛГБТ», которые включает слоты «Виды сексуальной ориентации учителей», «Дискриминация», «Поддержка», «Действия ЛГБТ учителя». Такое положение дел в полной мере согласуется с самыми современными европейскими взглядами на мир и его ценностно-этическими трансформациями.

Фрейм TEACHER – ЖЕРТВА (7%)

1. Слот «Психологические травмы»

Слотактуализируетсячерезпризнаки:

«**verballyabusedabouttheirnationality**», «**wasbullied**», «**harassment**», «**discrimination**», «**significantanddebilitatingpsychiatricinjury**». Ср.:

*Transgender teacher, 37, took her life 'after she was **bullied** by her classroom aides for years - and the principal did nothing' [The Daily Mail, 15.06.2015].*

2.Слот «Травмынарабочемместе»

Вотобранныхнамиконтекстахактуализациюполучилипризнаки:«**injuries**», «**accidentsintheworkplace**», «**inhaleddangerousfumes**». Ср.: «*The union secured £10,100 for a 57-year-old member in the north-east who worked as a teacher at a youth offender institution after the teacher unwittingly **inhaled dangerous fumes** from a chemical-based product used to soak up spilled blood*»[The Guardian, 14.04.2017].

3.Слот « Грубые действия в отношении учителя»

Актуализируетсяслотчерезпризнаки: «**arguingwithateacher**», «**useswearingandinappropriatelanguage**», «**callsscience teacher a 'n****r'**», «**shoutabuseinteacher'sface**»ит.д.

Ср.:«*The students shouted abuse in teacher's face for about a minute before walking out*» [TheDailyMail, 29.05.2017].

4. Слот «Уголовнонаказуемыедействиявотношенииучителя»

Данныйслотполучаетактуализациючерезпризнаки:

«**attacksfrompupils**», «**stabbedtodeath**», «**assault**», «**washeadbuttedonthenose** ». Ср.:«... *The woman, who was headbutted on the nose by the student at a school in north-east England, was so traumatised by the experience that she quit the profession*» [The Guardian, 14.04.2017].

4. Слот «Компенсации»

Национальный союз учителей Великобритании добивается денежных выплат для учителей, пострадавших от действий учеников или дискриминации.

Слотактуализируетсячерезпризнак«**получитькомпенсацию**» («**awarded tens of millions of pounds in compensation**», «**five-figure sums were brokered**», «**receiving more than £98,000**», «**receiving smaller payouts**», «**the union secured**

£10,100»). Ср.: «*There were also examples of teachers receiving smaller payouts due to accidents in the workplace*» [*The Guardian*, 14.04.2017].

Таким образом, широкий объём когнитивных признаков, представленных во фрейме TEACHER – ЖЕРТВА и наличие четырех слотов «Психологические травмы», «Травмы на рабочем месте», «Грубые действия в отношении учителя», «Уголовно наказуемые действия в отношении учителя», «Компенсации» доказывает, что британцы осознают, что учитель может являться жертвой преступлений, а также объектом травли со стороны учеников, родителей и даже коллег. Британское общество к подобным проявлениям относится крайне негативно и считает, что учителя, которые пострадали во время осуществления трудовой деятельности, заслуживают компенсаций.

ФРЕЙМTEACHER – ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ (6.5%)

В Великобритании существуют союзы учителей такие, как NUT (Национальный союз учителей) и NASUWT (Национальный союз женщин учителей). Данные союзы организуют различные забастовки и митинги, чтобы выразить свое недовольство политикой государства по вопросам связанным с реформами образования, пенсиями и зарплатами учителей, условиями труда, сокращениями финансирования и т. д. Большинство родителей британских учеников с пониманием относятся к тому факту, что школы в стране могут закрыть на какое-то время потому, что учителя выйдут на улицы с протестами.

1. Слот «Протесты учителей»

Актуализация данного слота в британских СМИ происходит через когнитивные признаки:

1. «**Протесты**» («strike», «turnout», «walkout»).
2. «**Причины протестов**» («'erosion' of their pay and working conditions», «attacks on pensions», «budget cuts», «workloads»).

Ср.: «*Thousands of teachers have voted to go on **strike** over the '**erosion**' of their pay and working conditions, it was announced today*» [The Daily Mail, 07.09.2012].

2. Слот «**Политические взгляды**»

Британцы очень активно интересуются политикой и не скрывают политические предпочтения. И в этом смысле учителя не являются исключением. Директора школ могут позволить себе разослать родителям своих учеников письма с рекомендациями о том, за какого кандидата им следует голосовать на выборах, на основании того, какие реформы он планирует проводить в сфере образования.

ВпервуюочередьвбританскихСМИактуализируетсяпризнак«**мнение учителейпоповодуБрексита**». Ср.: «*Around 41% of **teachers** in the ComRes survey said they **are worried Brexit will harm the education system**, compared with just 12% who think it will have positive impact, while 43% are worried about its impactupon their jobs*»[The Guardian, 09.09.2016].

Следующий признак это «**влияние Брексита на учителей**». Следует отметить, что Брексит оказал негативное влияние на учителей, выходцев из других государств. Ср.: «*The UK's other major teaching union, the NASUWT, released a survey of its member showing that 18% of **teachers had heard foreign-born colleagues being verbally abusedabout their nationality on school premises since the Brexit vote last year***»[The Guardian, 09.09.2016].

Актуализируется признак, описывающий то, что «**учителю не рекомендуется упоминать Брексит**». Ср.: «*'Don't mention Brexit and don't support the Tories': London school teacher reveals horror at how the Left are brainwashing our children*» [The Daily Mail, 18.08.2017].

ВСМИтакжеможновыделитьпризнаки: «**grubby politics of the far-left**», «**don't support the Tories'**, «**teacher reveals horror at how the Left are brainwashing our children**», «**how any teacher could vote Tory**».

В сознании современных британцев учитель—это человек, с активной гражданской позицией, который выражает свое мнение по вопросам политики, заработной платы, условий труда и пр. Данный фрейм включает

обширный набор когнитивных признаков представленных в двух слотах «Протесты учителей» и «Политические взгляды».

ФРЕЙМ TEACHER – ЧЕЛОВЕК (5.5%)

1. Слот «Качества учителя»

Данный слот актуализируется с помощью когнитивных признаков, отвечающих за характеристику учителя. Широко представлена группа «положительных качеств» («good», «excellent», «best», «warm», «generous», «hardworking», «passionate», «outstanding», «enthusiastic», «putting a huge effort into preparing lessons», «marking work», «giving extra time to children who need it», «highly organized», «velvet hand in an iron glove», «not disciplinarians» и т.д.). Ср.: «*But the best teachers are not disciplinarians. They are a velvet hand in an iron glove. Pupils come to know, over time, that they are warm and generous*» [The Daily Telegraph, 15.01.2015]. В данном контексте автор перефразирует известную поговорку «Iron hand (fist) in a velvet glove». (Железная рука в бархатной перчатке. Мягко стелет, да жестко спат). Благодаря чему, смысл данной фразеологической единицы становится совершенно противоположенным.

2. Слот «Эмоции»

Данный слот актуализируется с помощью когнитивных признаков выражающих «негативные эмоции» («furious», «angry», «disgruntled», «depressed»). Ср.: «*A disgruntled teacher named Joy, who called the radio station from her classroom, accused Mr Jones of bullying teachers and 'sneering' at the education profession*» [The Daily Mail, 21.04.2017].

Слот включает признаки, обозначающие «эмоциональные действия» («laugh», «groan» и «shout»). Ср.: «*Throughout her appearance, she was heckled by angry teachers who laughed, groaned and shouted 'rubbish' and 'you're not listening'*» [The Daily Mail, 30.04.2016].

3. Слот «Внешность»

В Британских СМИ встречаются статьи, в которых можно найти описание внешности учителя. Для британцев абсолютной нормой

считается обсудить привлекательность учителя, стиль и даже лишний вес. Слот «внешность учителя», актуализируется соответствующими признаками: «**fat**», «**overweight**», «**healthyweight**», «**goodlooking**», «**heartthrob**», «**handsome**», «**world'shottest**», «**fabulous**», «**stylish**», «**fashionable**». Ср.: «*One mother revealed she chooses to keep her child away from **fat teachers**.-«And what sort of unhealthy habits would she teach my daughter, who would be eating her lunch and tea there each day? And, more importantly, being **overweight** is not healthy»[The Daily Mail, 06.09.2017].*

Таким образом, в сознании британцев учитель является не только профессионалом, но и личностью, обладающей определенным набором как внутренних, так и внешних качеств. Британцы полагают, что именно благодаря этим качествам учитель способен оказывать положительное или отрицательное влияние на учеников. Как и любому человеку, учителю свойственно проявление эмоций. Фрейм TEACHER – ЧЕЛОВЕК включает широкий спектр когнитивных признаков, представленных в слотах «Качества учителя», «Эмоции», «Внешность».

ФРЕЙМ TEACHER – ПРЕСТУПНИК (3%)

1. Слот «Преступные действия»

Слот актуализируется через соответствующие признаки: «**stole**», «**distributing child pornography over the Internet**», «**raping**». Ср.: «*A British teacher has been arrested in Spain on suspicion of **distributing child pornography over the Internet***» [The Daily Mail, 06.08.2017].

2. Слот «Действия правоохранительных органов в отношении учителя – преступника»

Признаки: «**detective swooped**», «**led away in handcuffs**», «**arrested**». Ср.: «*A former music teacher at Chetham's school of music in Manchester has been **arrested on suspicion of raping three pupils***» [The Guardian, 08.08.2013].

Исследуя набор когнитивных признаков фрейма «TEACHER – ПРЕСТУПНИК» можно сделать вывод о том, что британцы допускают, что учитель может являться преступником и как любой преступник учитель, нарушивший закон должен понести заслуженное наказание. Данный

фрейм включает слоты «Преступные действия» и «Действия правоохранительных органов в отношении учителя – преступника».

Фрейм TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ (2.5%)

В Британской прессе широко освещается политика государства в отношении того, что должны воспитывать в детях британские учителя.

1. Слот «Ценности, которые должен воспитывать учитель»

Данный слот актуализируется через соответствующие когнитивные признаки: «**democracy**», «**tolerance**», «**rule of law**», «**all sort of ideas**», «**British values**», «**human rights**». Ср.: «*Ofsted inspectors have already been told to assess whether schools are promoting themes such as **democracy, tolerance and the rule of law***» [The Telegraph, 30.06.2015].

Фрейм TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ представлен единственным слотом «Ценности, которые должен воспитывать учитель». Данный фрейм полностью отражает представление британцев об учителе, как о человеке, прививающем бедующему поколению, те ценности, которые государство считает необходимым для того, чтобы люди могли совместно существовать и активно взаимодействовать в обществе.

ФРЕЙМ TEACHER – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ (2%)

1. Слот «Современные технологии»

Слот современные технологии, которыми должен владеть учитель актуализируется через соответствующие признаки: «**online games**», «**digital tools**», «**classroom management platforms**», «**game-like educational software**», «**one-to-one iPads**», «**screen capture programme**», «**body cameras**». Ср.: «*This increase in mass surveillance is also happening in the classroom – through the use of **online games** that keep score and report back to the teacher in real time about a pupil's behaviour and abilities*» [The Independent, 17.05.2017].

Таким образом, представленный набор когнитивных признаков доказывает, что в сознании британцев учитель является человеком,

который, с легкостью, способен использовать современные технологии в своей рабочей деятельности.

2.2. Способы дискурсивной актуализации концепта УЧИТЕЛЬ в российских СМИ

В российском медийном дискурсе концепт УЧИТЕЛЬ репрезентируется множеством лексем. Приведем определения нескольких из них для выявления системных признаков данного концепта.

Самой частотной в тестах СМИ является лексема *учитель*. В русском языке слово учитель мужского рода, однако, в большинстве словарных дефиниций определение данного понятия дается с использованием лексемы «лицо», среднего рода: 1) лицо, занимающееся преподаванием какого-нибудь предмета в низшей и средней школе [Ушаков, URL], 2)лицо, которое обучает чему-нибудь, преподаватель [Ожегов, URL]. Следовательно, учителем в равной степени можно назвать и мужчину, и женщину. Однако лексема *учительница* встречается значительно реже лексемы *учитель*. Это объясняется тем, что в русском языке не существует тенденции образовывать женские формы слов от названий профессий.

Следующим отличительным признаком концепта УЧИТЕЛЬ, является принадлежность к педагогической профессии: учитель математики, учитель музыки, учитель танцев и т.д. Так в Педагогическом энциклопедическом словаре приводится следующее определение: «учитель – педагогическая профессия и должность в системе общего и профессионально-технического образования»[Бим-Бад, URL].

Вместе с тем, согласно некоторым дефинициям, мы можем выделить признаки, описывающие значимость учителя. К данным характеристикам

можно отнести такие лексические единицы как *народный, заслуженный, великий*.

При анализе текстов российских СМИ нам удалось обозначить несколько лексических средств, используемых для актуализации концепта УЧИТЕЛЬ. Во-первых, это употребление самого слова *учитель* и слова *учительница*. Во-вторых, использование различных синонимов, чаще всего чтобы избежать тавтологии.

Второй по частотности лексемой, при помощи которой актуализируется концепт УЧИТЕЛЬ, является лексема *педагог*.

В современном русском языке *педагог* – это: 1) специалист по педагогике, 2) специалист, занимающийся преподавательской и воспитательной работой» [Ожегов, URL].

В российских медиа достаточно часто используется лексема *преподаватель* в значении «специалист работник среднего, высшего или специального учебного заведения, преподающий какой-нибудь предмет» [Ожегов, URL].

С введением в России единого государственного экзамена в прессе часто стала фигурировать лексема *репетитор*, поскольку многие ученики стали пользоваться услугами репетиторов для подготовки к ЕГЭ. *Репетитор* – «домашний учитель, помогающий неуспевающему ученику в прохождении школьного курса» [Ушаков, URL].

В некоторых контекстах встречается лексема *ментор*. Согласно словарю С.И. Ожегова *ментор* – это «наставник, воспитатель» [Ожегов, URL]. В словаре Т.Ф. Ефремовой имеется указание на то, что слово *ментор* является устаревшим и означает «Учитель, наставник, воспитатель (обычно юноши)» [Ефремова, URL]. Однако если обратиться к отобранным контекстам, то можно заметить, что слово *ментор* на современном этапе получило новое дополнительное значение вследствие чего его скорее можно назвать новым и даже модным, чем устаревшим. На сегодняшний день, ментор – это директор школы или управленец, который оказывает

помощь своим коллегам и учит их организации наиболее успешных образовательных систем. Например: «...особенность заключается в том, что наиболее опытные руководители (в рамках программы они называются «менторы») помогают своим коллегам разрабатывать и реализовывать новые образовательные проекты» [АиФ, 03.05.2017].

Для того чтобы особенно подчеркнуть профессиональные качества учителей, в медиадискурсе используются такие лексемы как **профессионал** («хороший специалист, знаток своего дела» [Ушаков, URL], **специалист** («тот, кто профессионально владеет какой-л. специальностью, ...тот, кто особенно сведущ, искусен в чем-л.; мастер своего дела» [Ефремова, URL], **кадры** («основной состав подготовленных работников какого-л. предприятия, учреждения, какой-л. организации» [Ефремова, URL].

В текстах печатных изданий встречается лексема **учительство**. Согласно словарю Д.Н. Ушакова **учительство** – это «профессия, деятельность учителя», а в собирательном значении – это «учителя и учительницы» [Ушаков, URL].

В Таблице 2 представлена частотность употребления лексем, актуализирующих концепт УЧИТЕЛЬ.

Таблица 2

Способы вербализации концепта УЧИТЕЛЬ

Лексемы, содержащие родовое понятие <i>учитель</i>	Количество употреблений в контекстах в процентном соотношении
<i>Учитель</i>	54%
<i>Педагог</i>	24%
<i>Преподаватель</i>	6%
<i>Учительница</i>	6%
<i>Коллеги</i>	2%
<i>Репетитор</i>	1,5%
<i>Специалист</i>	1,5%
<i>Учительство</i>	1,5%
<i>Профессионал</i>	1%
<i>Ментор</i>	1%
<i>Кадры</i>	0,5%
<i>Наставник</i>	0,5%
<i>Учительское сообщество</i>	0,5%

Итого	100 %
-------	-------

Наиболее частотными способами вербализации концепта являются лексемы *учитель и педагог*. Остальные из названных лексем, можно отнести к периферийным средствам актуализации.

В структуре концепта УЧИТЕЛЬ отчётливо выделяются восемь фреймов: УЧИТЕЛЬ–ПРОФЕССИЯ (42%), УЧИТЕЛЬ–ЧЕЛОВЕК (19%), УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ (15.5%), УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК (7.5%), УЧИТЕЛЬ – ПСИХОЛОГ (6%), УЧИТЕЛЬ–ВОСПИТАТЕЛЬ (3.5%), УЧИТЕЛЬ–ЖЕРТВА (3.5%), УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ (3%).

Фрейм УЧИТЕЛЬ–ПРОФЕССИЯ (42%)

В первую очередь учитель – это профессия, и данный факт находит яркое отражение в СМИ. Когнитивный признак «**трудовая сфера**» выражается в лексемах «*кадры*», «*вакансии*», «*специалисты*», «*работники образования*», «*резюме*», «*труд*», «*работа*». В прессе активно обсуждаются должностные обязанности учителя, права, квалификация и прочее. Фрейм УЧИТЕЛЬ–ПРОФЕССИЯ содержит восемь слотов.

1.Слот «Предметная область»

Данный слот актуализируется непосредственно при помощи названий дисциплин, которые преподаёт учитель: **математика, биология, иностранный язык** и пр. Ср.: «*Кроме того, в Волочанку решили вернуться бывшая выпускница, учитель русского языка и литературы из Питера и бывшая учительница из Украины*» [АиФ на Енисее, 23.05.2017].

2.Слот «Должностные обязанности»

Слот «должностные обязанности» включает признак «**учитель должен**» («мотивировать детей», «учить», «разрабатывать и реализовывать

новые образовательные проекты», «оказывать помощь коллегам», «давать знания», «заниматься с каждым учеником индивидуально», «разбираться в методологии и системе оценки», «уметь выстраивать урок», подбирать учебный материал к уроку», «готовить учеников к успешной сдаче ЕГЭ» и т.д.).Ср.: *«Учитель должен уметь выстраивать урок так, чтобы ученики использовали современные технологии при выполнении заданий,...»*[Известия,14.03.2017].

3.Слот «Оплата труда»

В контекстах представлен когнитивный признак **«заработная плата»** («повышение заработной платы», «низкая заработная плата», «несправедливая заработная плата», «поднимает заработную плату»).Ср.: *«Справедливости в оплате труда педагогов пока нет – много отдано на откуп директору»* [АиФ, 31.08.2016].

4 .Слот «Профессиональные качества»

Данный слот описывает следующие когнитивные признаки:

1. **«Профессионализм»**(«профессионал», «непрофессионал», «специалист»).Ср.: *«Когда школа терпит педагога-непрофессионала, то, по сути дела, оскорбляет весь коллектив»*[АиФ, 26.04.2017].

2. **«Профессиональные навыки»** («владение навыками обучения детей инвалидов», «владение педагогическими технологиями и методиками работы с одаренными детьми», «хорошее знание своего предмета» и т.д.).Ср.: *«...учителя хотели бы обучиться методикам работы с одаренными детьми (14%), а 30% опрошенных ответили, что не видят никаких проблем и им «всего достаточно»* [Известия, 14.03.2017].

5.Слот «Оценка профессиональных качеств»

В слот «Оценка профессиональных качеств» включены признаки: **«аттестация», «экзамен», «опрос», «проверка»**.Ср.: *«Опрос, проведенный экспертами Института образования НИУ ВШЭ среди 2014 учителей в разных регионах России, выделил три основные проблемные области»*[Известия, 14.03.2017].

6.Слот «Повышение квалификации»

Когнитивные признаки: **«курсы повышения квалификации», «мастер-классы», «тренинги»**. Ср.: *«Во время форума пройдут и традиционный съезд учителей, и мастер-классы лучших педагогов столицы» [АиФ, 24.05.2017].*

7. Слот «Права»

Слот включает признак **«нарушение прав учителя»** («увольнение», «переработка», «выполнение чужих обязанностей», «выполнение не оплачиваемой работы»). Ср.: *«Свежая идея пресловутой оптимизации - расширить перечень неоплачиваемой работы преподавателей» [АиФ, 23.03.2016].*

8. Слот «Престиж профессии»

Не смотря на то, что государство пытается поднимать заработную плату учителям, педагогическая профессия по прежнему считается непрестижной, доказательством тому служат когнитивные признаки: **«непрестижная работа», «не позволяющая жить в материальном достатке», «не достойно оплачиваемый труд», «снизилась престижность»**. Ср.: *«Опрос Всероссийского центра изучения общественного мнения (ВЦИОМ)... показал, что из-за экономического кризиса престижность преподавательской деятельности снизилась в глазах россиян и вышла на уровень 2008 года» [Известия, 26.08.16].*

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в сознании россиян учитель – это профессионал, который должен обладать соответствующими качествами и выполнять свои профессиональные обязанности. В обществе широко осознается сложность данной профессии. Данный факт находит отражение в широком спектре признаков актуализации концепта УЧИТЕЛЬ, представленных в восьми слотах: **«Предметная область», «Должностные обязанности», «Оплата труда», «Профессиональные качества», «Оценка профессиональных качеств», «Повышение квалификации», «Права» и «Престиж профессии»**.

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК (19%)

Говоря о профессии учитель, невозможно рассуждать только о его обязанностях и профессиональных качествах. В первую очередь учитель – это обычный человек с эмоциями, чувствами, желаниями.

1.Слот «Качества учителя»

Все когнитивные признаки, которые актуализируют данный слот, представлены со знаком плюс и минус.

К числу положительных можно отнести признаки: **«доброта»**, **«терпение»**, **«отзывчивость»**, **«талант»**, **«одарён артистизмом»**, **«имеет «звёздную» составляющую»**, **«развивается»**, **«растёт над собой»**, **«не сердитяна детей»**, **«преодолеывает себя»**, **«душевное спокойствие»**. Ср.: *«Хороший учитель всегда одарён артистизмом и имеет «звёздную» составляющую, что не удивительно: он всегда на публике и должен её заморозить»* [АиФ, 25.05.2016].

Группа отрицательных признаков немногочисленна: **«вечно перегруженный»**, **«задёрганный проверками»**. Ср.: *«Чему может научить вечно перегруженный, задёрганный проверками учитель»* [АиФ, 31.08.2016].

2.Слот «Физическое состояние»

В слоте актуализируется когнитивный признак **«усталость»** (**«упахиваться»**, **«изматывать»**, **«плохо себя чувствовать»**, **«каторга»**, **«физические силы»**, **«увеличение нагрузки»**, **«тяжело»**). Ср.: *«Ненавижу всех!» - с таким стоном ввалилась в учительскую педагог одной, к счастью, не ижевских, школ. Все коллеги отнеслись к ней с пониманием. Всем знакомо это состояние в конце учебного года - усталость до оупения, напряжённость до раздражения* [АиФ № 21, 25.05.2016].

Учителя устают от постоянных реформ образования, детей и родителей, школьной администрации, обилия бесполезной бумажной работы, недооценённости и пр.

3.Слот «Эмоции»

Основной когнитивный признак – **«проявление эмоций»** (**«заплакала»**, **«рассердилась»**, **«кричала»**). Ср.: *«Женщина пояснила, что, когда вручала подарок, педагог, несмотря на уговоры, вернула конверт с деньгами*

и букет цветов, заявив, что единственный учитель заслуживает подарок получше. После своих слов учитель заплакала»[Известия, 06.10.2017].

4.Слот «Внешность»

Включает когнитивные признаки: **«молодая», «красивая», «очень красивый», «высокий», «худощавый», «длинноволосый», «с нежным мечтательным лицом», «мужчина — букет», «смуглый»**. Ср.:*«Если не знать о том, что этот смуглый, высокий, худощавый парень учитель, можно запросто принять его за старшеклассника»*[АиФ, 12.10.2016].

5.Слот «Осуществление коммуникации вне учебного процесса»

В обязанности учителя входит общение с учениками в течение образовательного процесса, однако непосредственно уроком осуществление коммуникации не ограничивается. К субъектам коммуникации можно отнести **детей(учеников), родителей, школьную администрацию, менторов и т.д.** Можно выделить несколько сценариев коммуникации:

1. Обсуждение. Ср: *«В столице состоялась конференция, на которой представители образования из разных регионов **обсудили**, как правильно взаимодействовать учителям и родителям школьников»*[АиФ, 21.04.2017].

2. Помощь. Ср.: *« ...особенность заключается в том, что наиболее опытные руководители (в рамках программы они называются «менторы») **помогают** своим коллегам (в данном случае выступающим в роли стажёров) разрабатывать и реализовывать новые образовательные проекты»*. [АиФ, 03/05/2017].

3.Диалог.Ср. *«Диалог учителя и родителей. Как создать единое образовательное пространство»* [АиФ, 21.04.2017].

4. Обмен опытом. Ср.*«Специалисты **обменялись** эффективными управленческими технологиями и поделились опытом»*[АиФ, 21.04.2017].

5.Взаимодействие.*«...педагоги обсуждают вопросы вклада их семей в формирование толерантности и культуры мира детей. Это, безусловно, важное для нас **взаимодействие»*** [АиФ, 21.04.2017].

Обобщая сказанное можно сделать вывод, что в сознании россиян роль учителя не ограничивается его профессиональной деятельностью. Для

учеников и их родителей учитель является человеком, способным оказывать моральную поддержку и быть другом и наставником за пределами школы. Учитель – это не безликая масса, а личность, обладающая определенной харизмой, личность, которой свойственно проявление эмоций. Удивительно, но в сознании россиян хороший учитель обязательно должен обладать приятной внешностью. Как и любому человеку, учителю свойственна усталость и другие проявления физического состояния. Данные факты подтверждаются актуализацией признаков, репрезентирующих фрейм УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК в пяти слотах: «Качества учителя», «Физическое состояние», «Внешность», «Эмоции», «Осуществление коммуникации вне учебного процесса».

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ (15.5%)

Изначально слово *миссия* начало употребляться в религиозном контексте для обозначения великого служения. «Миссия – проповедь одного религиозного учения среди людей другой веры» [Полный православный богословский энциклопедический словарь 1912]. В словаре С.И. Ожегова под *миссией* понимается «ответственное задание, роль, поручение» [Ожегов, URL]. В педагогическом терминологическом словаре подчеркивается, что учительство – это великая миссия «предназначение, которой – сотворение и самоопределение личности в культуре, утверждение человека в человеке» [Бим-Бад, URL]. Учительство, как высокая миссия предполагает абсолютную безвозмездность.

1.Слот «Миссия»

Данный слот актуализируется непосредственно с помощью когнитивного признака «**миссия**» («высокая миссия», «трудная миссия», «педагогическая миссия», «важнейшая миссия», «ответственная миссия», «серьезная миссия», «нелегкая миссия» и т.д.) Ср.: «*Миссия учителя - научить человечности*» [АиФ, 05.10.2011].

2.Слот «Призвание»

Актуализируется признак **«призвание»**. Ср.: *«Меня часто спрашивают по поводу учителей и преподавателей. Это **призвание**, а если хочется деньги зарабатывать, есть масса прекрасных мест, где можно сделать это быстрее и лучше. Тот же самый бизнес», — заявил господин Медведев»* [АиФ, 04.08.2016].

3.Слот «Долг»

Актуализируется когнитивный признак **«долг»**. Ср.: *«Михаил Гундарин о зарплатах учителей: **Долг долгом, а пить и есть тоже надо!**»* [Комсомольская правда, 20.02.16].

4.Слот «Служение»

Данный слот актуализируется при помощи когнитивных признаков **«служение»** и **«слуга»**. Ср.: *«Человек, который становится учителем, делает непростой выбор. Он по сути отдает себя, свою жизнь **служению** детям»* [Комсомольская правда, 05.10.2017].

5. Слот «Творчество»

Включает признаки: **«творец»**, **«создатель»**, **«педагогическое творчество»** и т.д. Ср: *« Я увидел, что на уроке есть место исследованию и педагогическому творчеству. И вот уже пятый год я работаю учителем биологии школы № 171...»* [АиФ, 26.04.2017].

Данный слот актуализируется с помощью признаков выражающих творческую профессию (**«ювелир»**, **«художник»**, **«скульптор»**), а так же признаков обозначающих действия творца: **«творить»**, **«создавать»** **«лепить»**, **«ваять»** и пр. Ср.: *«Учителей нередко сравнивают с ювелирами, создающими из негранёных камней произведения искусства.»* [АиФ, 05.10.2016].

6.Слот «Волшебство»

Данный слот включает такие когнитивные признаки как **«волшебство»**, **«волшебник»**, **«магия»**, **«повелевать»**, **«превращать»**.

Ср.: *«Творец мазка и линий повелитель! Вам служат кисти и карандаши, **Волшебник**, рисования учитель»* [Комсомольская правда, 04.10. 2013].

7. Слот «Божественная составляющая»

Актуализируются когнитивные признаки, выражающие задачи учителя, как миссионера («щедро одаривать частичкой своего тепла», «научить человечности», «мудростью, душевной щедростью, глубокими знаниями помогать познавать свой внутренний мир, делать его богаче», «подводить ребенка к осознанию того, что он сам - кузнец своего счастья», «учить ребенка быть человеком», «заботиться о душах детей, делая их чище», «спасать души», «воспитывать души»). Ср: «Учитель в моем понимании - это не столько тот, кто преподает математику или русский язык, сколько тот, кто учит ребенка быть человеком» [АиФ, 05.10.2012].

Так же некоторая божественная составляющая профессии учителя находит отражение в когнитивных признаках: «ангел», «учитель – ангел у доски», «полубог», «не касается приземленной жизни», «фигура учителя священна». Ср: «Я рисую ангела-учителя, который обучает маленьких ангелят» [Комсомольская правда, 28.11.16].

Следует отметить, что именно во фрейме УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ, встречается наибольшее число метафор.

Подытожим, в российском обществе существует стереотипное мнение о том, что учитель – это призвание. Некоторые полагают, что учитель осуществляет свою деятельность только потому, что получает от этого моральное удовлетворение, и что финансовая составляющая профессии педагогов не интересует. Данный фрейм актуализирует большое число когнитивных признаков и имеет очень разветвленную структуру представленную семью слотами: «Миссия», «Призвание», «Долг», «Служение», «Творчество», «Волшебство», «Божественная составляющая».

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК (7.5%)

1.Слот «Преступные действия»

В рамках слота актуализируются признаки:

1. **«Действия сексуального характера»** («совращать», «склонять к интимной связи», «развращать», «растлевать», «просмотр порнографии с участием детей»). Ср.: «*Скандал вокруг школы №57 возник после появления в интернете сведений о том, что учитель истории Меерсон в течение 16 лет развращал учениц*» [АиФ, 13.02.17].

2. **«Воровство»** («попасться на краже», «украсть»). Ср.: «*В Калининграде учитель физкультуры украл у детей «старинный» сундук*» [АиФ, 11.08.16].

3. **«Действия, унижающие человеческое достоинство учеников»** («жестoko обращаться с детьми», «унижать», «грубо относиться», «оскорблять», «оказывать психологическое и физическое воздействие», «заклеивать рот скотчем», «заставлять учеников бить друг друга»). Ср.: «*...Также она грубо обращалась с первоклассниками, оскорбляла их и применяла «физическое и психологическое воздействие»*» [АиФ, 10.05.2016].

2.Слот«Действия правоохранительных органов в отношении учителя-преступника»

Данный слот актуализируется при помощи когнитивных признаков: **«возбудить уголовное дело в отношении учителя», «получить несколько лет тюрьмы», «арестовать», «давать срок», «отсидеть в тюрьме»**.Ср.:«*Прошло уже лет восемь, скоро учитель выйдет, а тогда казалось, огромный срок ему дали*» [АиФ Здоровье, 10.05.2017].

Таким образом, поскольку СМИ актуализируют самые резонансные события из жизни общества, фрейм УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК находит яркое отражение в прессе и представлен большим числом признаков реализуемых в двух слотах: «Преступные действия» и «Действия правоохранительных органов в отношении учителя – преступника». В сознании россиян отражен тот факт, что учитель может являться преступником, и как любой преступник должен понести заслуженное наказание за преступление.

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ПСИХОЛОГ (6%)

Осуществляя педагогическую деятельность, учитель должен учитывать психологические и возрастные особенности детей, а так же быть способным оказать им психологическую помощь. Для этого он должен владеть основами психологии.

1. Слот «Владение психологией»

Актуализация данного слота происходит при помощи когнитивных признаков: **«обучение основам клинической психологии»**, **«психолого-педагогическая подготовка»**, **«проект учебной программы по психологии»**. Ср: *«Ранее в Минобрнауки «Известиям» подтвердили, что ведомство уделяет большое внимание развитию психолого-педагогической подготовки учителей ...» [Известия, 27.01.2017]*.

2. Слот «Работа с детьми, склонными к суициду»

Актуализируется когнитивный признак **«выявление детей склонных к суициду»**. Ср.: *«Новые навыки необходимы педагогам и для распознавания подростков, склонных к суицидам» [АиФ, 12.04.2017]*. А также признаки, описывающие **«причины детского суицида»** («травля внутри детского коллектива (буллинг)», «патологические нарушения в поведении», «пропаганда суицида»). Ср: *«Педагоги с осторожностью говорят о лекциях по суицидологии в школах. Их опасения понятны: им не хотелось бы, чтобы повсеместное упоминание о самоубийствах превратилось в пропаганду» [АиФ, 12.04.2017]*.

В России в 2017 прокатилась волна суицидов среди подростков. В социальных сетях создаются так называемые «группы смерти» («Синий Кит», «Розовый Пони» и пр.), призывающие детей совершить самоубийство. В Интернете распространяются игры типа «Беги или умри», в которых детям предлагается совершать опасные для жизни действия: прыгать с высоты, перебегать через дорогу и т.п. И задача учителя не ограничивается лишь разъяснительными беседами. Учитель как человек, который постоянно контактирует с детьми и наблюдает за ними, может,

как психолог заметить изменения в поведении и настроении ребенка, и вовремя предупредить трагедию.

3.Слот «Работа с трудными подростками»

Слот состоит из признаков, описывающих работу учителя с трудными подростками: **«умеет находить подход к трудным подросткам», «знает, как правильно реагировать», «знает границы нормы», «правильно действует в критических ситуациях», «понимает причины и следствия ненормативных поведенческих феноменов»**. Ср.:*«Это нужно для того, чтобы педагоги школ знали границы нормы, а также умели правильно действовать в конкретных критических ситуациях»*[Известия, 27.01.2017].

Подытожим, россияне воспринимают учителя, как человека способного оказать ребенку психологическую помощь и поддержку, по крайней мере, на начальном этапе. Общество полагает, что учитель – это тот человек, который практически профессионально способен оценить психологическое состояние ребенка и повлиять на него. Данные аспекты учительской профессии отражены в когнитивных признаках, представленных в трех слотах: «Владение психологией», «Работа с детьми, склонными к суициду», «Работа с трудными подростками».

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ВОСПИТАТЕЛЬ (3.5%)

Учитель не только дает знания по своему предмету, но и оказывает огромное влияние на развитие личности ребенка, воспитывает в нем определенные качества.

1.Слот «Качества, которые воспитывает учитель»

Выявлены следующие когнитивные признаки: **«толерантность», «культура», «ответственность», «патриотизм», «интерес к знаниям» «умение выбирать задачи и ресурсы»**. Ср.: *«Учитель должен воспитывать интерес к знаниям, умение выбирать задачи и ресурсы»* [Известия, 20.07.2017].

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ВОСПИТАТЕЛЬ представлен единственным слотом с небольшим числом признаков «Качества, которые должен воспитывать учитель».

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ЖЕРТВА (3.5%)

1.Слот «Грубые действия в адрес учителя»

Установлен ряд когнитивных признаков: «**высмеивать**», «**не отвечать на вопросы**», «**не реагировать на замечания**», «**обзывать**», «**оскорблять**», «**показывать не приличные жесты**», «**сказать пару ласковых**».Ср:«Недавно в иркутской школе заслуженного учителя оскорбил третьеклассник. За непослушание мальчика отсадили на последнюю парту, а он в знак протеста **показал** учительнице **неприличный жест** и сказал «**пару ласковых**» [АиФ, 02.11.2016].

2.Слот «Уголовно наказуемые действия в отношении учителя»

Данный слот актуализируется с помощью признаков: «**застрелить**», «**ранить**», «**ударить ножом**», «**избить**».Ср: «Школьник девять раз ударил ножом учительницу»[Комсомольская правда, 11.05.2017].

Таким образом, россияне осознают, что учитель может выступать в качестве жертвы и являться объектом издевательств со стороны учеников и их родителей. Общество обеспокоено случаями проявления агрессии по отношению к учителям. Доказательством тому служат когнитивные признаки, актуализируемые в двух слотах «Грубые действия в адрес учителя» и «Уголовно наказуемые действия в отношении учителя».

Фрейм УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ (3%)

1.Слот « Компьютерные навыки, которыми должен владеть учитель»

Слот включает в себя признаки, описывающие компьютерные умения «**вести электронные дневники и журналы**», «**обладать базовой компьютерной грамотностью**», «**организовывать дистанционное обучение**», «**присутствовать в медийном пространстве**», «**гуглить**

знания лучше, чем ученики», «использовать цифровые лаборатории».

Ср.: «Учитель года в Москве: Я должен «гуглить» знания лучше, чем ученики» [АиФ, 26.04.2017].

Данный фрейм включает в себя единственный слот. В последнее время государство стремится обеспечить школы современным оборудованием. Однако процесс идет медленно. Школы в крупных городах оснащены гораздо лучше, чем учебные заведения в сельской местности.

2.3. Сопоставительный анализ особенностей актуализации концептов УЧИТЕЛЬ / TEACHER в российских и британских СМИ

Концепты TEACHER/УЧИТЕЛЬ актуализируются в британской и российской прессе на регулярной основе. В большинстве контекстов фреймовый состав исследуемых концептов-коррелятов оказывается разным. Исключение составляет фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК, который однотипно организован в двух лингвокультурах (см. Табл. 3).

Таблица 3

Слотовая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ПРЕСТУПНИК

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (7.5%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (3%)
Преступные действия	+	+
Действия правоохранительных органов в отношении учителя преступника	+	+

Учитель может являться преступником и должен получить наказание за свои преступные действия, как и любой другой гражданин, преступивший закон. Данный факт полностью осознается представителями обеих наций и находит подтверждение в медиадискурсах.

В подавляющем большинстве случаев, однако, обнаруживается идиоэтническая специфика концептов TEACHER/УЧИТЕЛЬ, которая проявляется в несовпадении их когнитивных признаков.

Фреймы с расхождением состава когнитивных признаков

Фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ

Фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ представлен в обеих лингвокультурах. В структуре данного фрейма в двух медиадискурсах обнаруживается большое количество совпадающих когнитивных признаков. Вместе с тем можно выделить и отличительные когнитивные признаки (см. Табл. 4).

Таблица 4

Слотовая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ПРОФЕССИЯ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (42%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (33.5%)
Предметная область	+	+
Должностные обязанности	+	+
Оплата труда	+	+
Профессиональные качества	+	-
Оценка профессиональных качеств	+	+
Повышение квалификации	+	-
Права	+	-
Престиж профессии	+	-
Школы	-	+
Квалификация	-	+
Учительские организации	-	+
Рабочие часы	-	+

В сознании британцев и русских учитель – это профессионал, имеющий определенную квалификацию, который должен добросовестно осуществлять свою трудовую деятельность. Его профессия предполагает четкие права и обязанности. И русские и британцы считают, что труд учителя должен оплачиваться достойно, при этом обеспокоены тем, что заработная плата учителей остается низкой.

В российском сознании учительская профессия считается непрестижной и неблагодарной. Одной из причин является то, что труд учителя в России оплачивается значительно ниже, чем труд других

квалифицированных специалистов, исключение составляют крупные города. Следует отметить, что представители русской лингвокультуры чаще выражают сомнения относительно профессиональных качеств учителей и допускают, что учитель не всегда компетентен. Нами не было обнаружено доказательств того, что британцы испытывали бы подобные сомнения. Возможно, это связано с тем, что получить в Великобритании статус квалифицированного учителя достаточно сложно. Государство полностью контролирует вхождение людей в данную профессию. Помимо получения высшего образования, учителя, под контролем специальных органов, проходят различные тесты на профессиональную подготовку и тесты психологического характера. Британцы всецело доверяют своему государству, поэтому у них не возникает вопросов к компетентности и профессионализму учителей.

В Великобритании учитель, как профессионал очень активен в отстаивании своих трудовых прав и интересов. В стране создаются всевозможные союзы педагогов и различные организации для того чтобы бороться за повышение заработной платы, улучшение условий труда и прочее. Российский учитель более пассивен. Педагоги в России не устраивают забастовок и крайне редко выражают свою политическую или гражданскую позицию.

Следует отметить, что представителями двух лингвокультуросознается психологическая и физическая сложность данной профессии.

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ЧЕЛОВЕК

Фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК представлен в контекстах британских и российских СМИ (см. Табл. 5).

Таблица 5

Слотовая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ЧЕЛОВЕК

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (19%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (5.5%)
Качества учителя	+	+

Физическое состояние	+	-
Осуществление коммуникации вне учебного процесса	+	-
Эмоции	+	+
Внешность	+	+

Британцы и русские считают, что учитель должен обладать необходимым набором положительных качеств таких как: доброта, отзывчивость, коммуникабельность, стрессоустойчивость и т.д. Россияне выражают озабоченность физическим состоянием учителей. В их сознании чаще всего учитель – это очень уставший и нервный человек. Представители обеих лингвокультур понимают, что, как и любому человеку, учителю свойственно проявление эмоций.

И русским и британцам кажется, что хороший учитель обязательно должен обладать приятной внешностью.

В сознании британцев педагог – это человек, который осуществляет коммуникацию с детьми, родителями и коллегами непосредственно на рабочем месте. В сознании россиян учитель, даже выходя из школы должен продолжать общение, помогать детям, родителям, коллегам, представителям школьной администрации. Представителям русской лингвокультуры кажется, что учитель живет только школой, и личной жизни у него нет.

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ

Образование несет в себе воспитательную функцию в независимости от страны. Поэтому вполне логичным является факт существования фрейма TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ВОСПИТАТЕЛЬ в английском и русском языках. Однако следует отметить, что российский учитель воспитывает в детях качества, присущие хорошему человеку, достойному гражданину своей страны. В сознании британцев учитель – это человек, который воспитывает в детях приверженность к европейским ценностям таким, как

демократия, закон, религиозное и национальное равенство и особенно отличительное: толерантность к сексуальным меньшинствам (см. Табл. 6).

Таблица 6

Слоговая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (3.5%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (2.5%)
Качества, которые воспитывает учитель	+	-
Ценности, которые должен воспитывать учитель	-	+

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ПСИХОЛОГ

Фрейм УЧИТЕЛЬ/TEACHER– ПСИХОЛОГ получает отражение и в российских и в британских СМИ (см. Табл.7). Представители обеих наций осознают важность работы учителя, именно как психолога.

Таблица 7

Слоговая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ПСИХОЛОГ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (6%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (12%)
Владение психологией	+	-
Работа с детьми, склонными к суициду	+	-
Работа с трудными подростками	+	-
Работа с учениками на тему терроризма	-	+
Работа с учениками трансгендерами и другими ЛГБТ учениками	-	+

В сознании представителей обеих лингвокультур учитель представляется, как человек способный практически профессионально оказать ребенку психологическую помощь. Особенное внимание российская пресса обращает на работу учителя по профилактике детского суицида, в связи с широким распространением «групп смерти» в социальных сетях. А британские печатные издания подчеркивают важность работы педагогов по предотвращению паники среди молодежи в связи с участвовавшими террористическими актами.

Существенным отличием в данном фрейме является представление британцев о том, что учитель – это тот человек, который должен оказывать психологическую помощь детям – представителям ЛГБТ и разрешать конфликты, возникающие у этих детей с одноклассниками. В сознании россиян подобная функция учителя, как психолога не отражена.

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ/TEACHER– ЖЕРТВА

Фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ– ЖЕРТВА характерен для обеихлингвокультур (см. Табл.8).

Таблица 8

Слововая организация фрейма УЧИТЕЛЬ/TEACHER – ЖЕРТВА

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (3.5%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (7%)
Грубые действия в отношении учителя	+	+
Уголовно наказуемые действия в отношении учителя	+	+
Психологические травмы	-	+
Травмы на рабочем месте	-	+
Компенсации	-	+

И русские и британцы осознают тот, факт, что учитель может являться объектом для издевательств со стороны учеников. Представители двух лингвокультур считают это абсолютно не допустимым. Британцы осознают, что учителя регулярно испытывают психологические травмы и поэтому достойны выплат компенсаций.

ФРЕЙМ TEACHER – ЧЕЛОВЕК,ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ

Данный фрейм представлен в обеихлингвокультурах (см. Табл. 9).

В Великобритании для учителей созданы все необходимые условия для работы с ИКТ: интерактивные доски, мультимедийные приложения по дисциплинам, специальные программы, благодаря которым учитель по своему планшетному компьютеру или смартфону может в режиме реального времени наблюдать за работой любого ученика и корректировать его. Именно поэтому для британцев абсолютно

естественным является представление о том, что учитель это человек, владеющий ИКТ причем на продвинутом уровне. На сегодняшний день российские школы в такой степени компьютерными технологиями не обеспечены. Российский учитель не имеет возможности владеть теми технологиями, которыми владеет педагог в Великобритании. Но важность владения базовой компьютерной грамотностью особо подчёркивается государством.

Таблица 9

**Слотовая организация фрейма TEACHER – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ
СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ**

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (3%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (2%)
Современные технологии	-	+
«компьютерные навыки, которыми должен владеть учитель»	+	-

Индивидуально-культурные фреймы

Индивидуально-культурные фреймы – это те фреймы, которые представлены лишь в одной из исследуемых лингвокультур.

ФРЕЙМ TEACHER - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ

Фрейм TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ представлен только в британской лингвокультуре (см. Табл.10).

Таблица 10

Слотовая организация фрейма TEACHER - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (0%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (7%)
Виды сексуальной ориентации учителей	-	+
Дискриминация	-	+
Поддержка	-	+
Действия ЛГБТ учителя	-	+

В отличие от британцев россияне консервативны в восприятии учителя. Поэтому данный фрейм является лакунарным для русской лингвокультуры. В сознании представителей русской лингвокультуры

педагог, ни при каких обстоятельствах, не может являться геем, и тем более трансгендером или нонбинарным человеком. Британцы допускают, что учитель вполне может быть человеком с нетрадиционной сексуальной ориентацией. Однако следует отметить, что англичане делятся на тех, кто положительно относится к ЛГБТ учителям и оказывает им всяческую моральную поддержку и на тех, кто воспринимает их отрицательно, и обеспокоены тем, какое влияние может оказать на детей подобный учитель.

ФРЕЙМ TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ

Данный фрейм представлен только в британской лингвокультуре (см. Табл. 11). В Англии учителя активны не только в отстаивании своих профессиональных интересов, но могут свободно высказывать свое мнение по любому вопросу, например по Брекситу, выборам, по проблеме переселения мигрантов и пр.

Таблица 11

Слотовая организация фрейма TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (0%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (6.5%)
Протесты учителей	-	+
Политические взгляды	-	+

ФРЕЙМ TEACHER – БЛОГЕР

Фрейм TEACHER – БЛОГЕР был обнаружен только в британской лингвокультуре (см. Табл.12). В России учителя только начинают вести свои блоги. Подавляющее большинство из них посвящены вопросам обучения, поэтому интересны лишь узкому кругу читателей и отражения в СМИ не получают. В сознании британцев учитель вполне может являться активным блогером, открыто высказывающим свое мнение по вопросам моды, стиля, политики и т.п. Причем британцы положительно относятся к учителям блогерам и интересуются их мнением.

Слотовая организация фрейма TEACHER – БЛОГЕР

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (0%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (9%)
Социальные сети	-	+
Тематика блогов	-	+
Фолловеры	-	+

ФРЕЙМ TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Данный фрейм был выделен только в британской лингвокультуре (см. Табл. 13). В сознании британцев учитель может являться человеком с ограниченными возможностями. Британское общество стремится создать комфортные условия не только для учеников, но и для учителей инвалидов. Однако в данном вопросе существует большое количество проблем, требующих скорого решения. В российской прессе проблемы учителей инвалидов не освещены.

Таблица 13

Слотовая организация фрейма TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (0%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (12%)
Условия для учителей с ограниченными возможностями	-	+
Трудности, с которыми сталкиваются учителя с ограниченными возможностями	-	+

ФРЕЙМ УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ

Данный фрейм присущ только русской лингвокультуре (см. Табл. 14). Не смотря на то, что большинство учителей не согласны считать свою работу долгом или служением, в сознании россиян учитель – это жертвенная профессия. Подобно тому, как врач спасает человеческие жизни, учитель «спасает детские души».

Таблица 14

Слотовая организация фрейма УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО
ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ

Слоты	РОССИЙСКИЕ СМИ (15.5%)	БРИТАНСКИЕ СМИ (0%)
Миссия	+	-
Призвание	+	-
Долг	+	-
Служение	+	-
Волшебство	+	-
Творчество	+	-
Божественная составляющая	+	-

Выводы по Главе II

1. В структуре концепта УЧИТЕЛЬ можно выделить восемь основных фреймов: УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ (8 сл.), УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК (5 сл.), УЧИТЕЛЬ – ПСИХОЛОГ (3сл.), УЧИТЕЛЬ – ВОСПИТАТЕЛЬ (1сл.), УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК (2 сл.), УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ (7 сл.), УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ(1сл.).

2. В структуру концепта TEACHERвходит 11 фреймов: TEACHER – ПРОФЕССИЯ (8 сл.),TEACHER – ЧЕЛОВЕК (3 сл.),TEACHER – ВОСПИТАТЕЛЬ (1 сл.), TEACHER – ПСИХОЛОГ (2сл.), TEACHER – ПРЕСТУПНИК (2 сл.),TEACHER – ЖЕРТВА (4 сл.),TEACHER – БЛОГЕР (3 сл.),TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ (4 сл.), TEACHER – ЧЕЛОВЕК , С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ (2 сл.), TEACHER – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ (1сл.), TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ (2 сл.).

3. При актуализации концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британских и российских СМИ наиболее разветвленным является фрейм

ПРОФЕССИЯ, в котором максимально представленным оказывается слот «Должностные обязанности».

Однотипно организованным в обеих лингвокультурах является фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК.

Фреймами, с расхождением состава когнитивных признаков, являются: TEACHER/УЧИТЕЛЬ– ПРОФЕССИЯ, ЧЕЛОВЕК, ВОСПИТАТЕЛЬ, ПСИХОЛОГ, ЖЕРТВА, ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ.

Индивидуально-культурными в британской лингвокультуре выступают фреймы TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ, TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ, TEACHER – БЛОГЕР, TEACHER – ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ. В российской – УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ.

Глава III. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА TEACHER В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

3.1 Актуальность формирования инокультурных концептов при обучении английскому языку

Изменение в политической и экономической жизни, развитие сети Интернет, глобализация культуры и другие факторы привели к возникновению единого социокультурного пространства. Благодаря этому любой человек становится полноценным участником межкультурного общения, и при этом не теряет свою национальную идентичность. Для того, чтобы данное общение было полноценным, он должен быть открыт к получению информации об особенностях других культур и о концептах, присущих данным культурам. Изучение иностранного языка невозможно без формирования лингвокультурной компетенции т.е. знаний о традициях, нормах поведения, общественного устройства и т.п. страны изучаемого языка. Задача образования в целом, и такой дисциплины, как иностранный язык в частности, состоит в том, чтобы сформировать из учеников компетентных специалистов, готовых к профессиональному росту, самообразованию и профессиональной мобильности в условиях современного общества.

Использование, на уроках иностранного языка, информации об инокультурных концептах, а также сопоставление концептов в различных лингвокультурах способствует формированию лингвокультурной компетенции. Лингвокультурная компетенция включает широкий спектр различных знаний, умений и навыков. А формирование у обучающихся концепта TEACHER является частью данной компетенции и обязательным условием при обучении английскому языку. Получение информации о данном концепте способствует развитию знаний о системе образования в Великобритании и о роли учителя в жизни общества. Тем не менее в большинстве учебников данный концепт не находит полного отражения, в силу ограниченного числа часов, либо превалирования заданий на формирование грамматических и коммуникативных навыков. Считаем, что элективные курсы по английскому языку предоставляют учителю

большую свободу в выборе методов и приемов по формированию у учащихся представлений о лингвокультурных концептах.

3.2. Методические рекомендации и комплекс заданий, направленных на развитие лингвокультурной компетенции (на примере формирования концепта TEACHER)

В предыдущей главе нами были проанализированы концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ в британской и русской лингвокультурах. В результате проведенного исследования была выявлена фреймо-слотовая структура данных концептов и когнитивные признаки, а также определены сходства и различия. Поскольку исследование проводилось на материале текстовых реализаций концептов в СМИ, т.е. самой естественной среде существования языка, нами было отмечено большое число актуальных на данный период времени лексических единиц, обладающих культурной спецификой. Расхождения в составе когнитивных признаков концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ, а также использование статей из британской прессы были положены в основу предлагаемого нами комплекса заданий.

Настоящий комплекс направлен на формирование у обучающихся представлений об учителе в Великобритании (концепт TEACHER) и его сравнение с характеристиками учителя в родной культуре (концепт УЧИТЕЛЬ). Каждое задание представлено на отдельной карточке и составлено на основе контекстов, отобранных из британских газет.

Данный комплекс может быть использован в рамках элективного курса по английскому языку для 10 класса «Выбор профессии», разработанного И.С. Рахубой, С.В. Решетниковой, С.А. Рычковой. Курс «ставит своей практической целью познакомить учащихся с разными областями профессиональной деятельности», «нацелен на воспитание у

учащихся чувства уважения к людям разных профессий и способствует разностороннему развитию личности учащихся» [64, 5].

В элективном курсе «Выбор профессии» представлено 9 тем: «образование», «медицина», «экономика», «промышленность», «транспорт», «сфера услуг», «закон и порядок» и «профессия которую я выбираю».

Мы рекомендуем применять комплекс заданий в рамках темы «образование». Авторы-составители предлагают для чтения и перевода текст «Goodmorning, MissDove» и послетекстовые задания: вопросы по тексту, несколько тем для обсуждения и письменное задание «Как ты себе представляешь профессию «учитель»? Считаем, что предложенных авторами заданий не достаточно для формирования концепта TEACHER (т.е. представлений о том, кем является учитель в сознании британцев на данный период времени).

Цель предложенного нами комплекса заданий заключается в развитии лингвокультурной компетенции обучающихся посредством формирования представлений об основном участнике образовательного процесса в Великобритании. Достижение данной цели предусматривает решение следующих задач: познакомить учащихся с понятием «концепт», дать представление о британском учителе как о профессии, человеке и пр., сравнить концепты TEACHER и УЧИТЕЛЬ.

На первом этапе считаем необходимым дать обучающимся определение термина «концепт» на мультимедийной или обычной доске.

Концепт – это общее представление (общее понятие) о чем-либо в сознании человека, обладающее национальной спецификой и изменяющееся с течением времени и под влиянием различных условий.

На данном этапе, обучающимся предлагается выполнить первое задание и определить о каком концепте пойдет речь на уроке. В данном задании представлены афоризмы известных людей об учителе. Слово *teacher* пропущено.

Task № 1. Fill in the gaps. Decide which concept we are going to talk about.

- a) It is the supreme art of the to awaken joy in creative expression and knowledge (Albert Einstein).
- b) The mediocre tells. The good explains. The superior demonstrates. The great inspires (William A. Ward).
- c) The dream begins with a who believes in you, who tugs and pushes and leads you to the next plateau, sometimes poking you with a sharp stick called “truth” (Dan Rather).

В следующем задании учащиеся изучают лексемы, репрезентирующие концепт TEACHER в английском языке.

Task № 2. Match the word and its definition

1. Pedagogue	a) a teacher of the highest rank in a department of a British university
2. Professor	b) a person who gives a younger or less experienced person help and advice over a period of time
3. Mentor	c) a teacher who gives too much attention to formal rules and is not interesting
4. Educator	d) a person who teaches people

1-c. 2-a. 3-b. 4-d

На втором этапе обучающимся предлагается выполнить блок заданий, каждое из которых направлено на представление одного из фреймов концепта TEACHER.

Считаем важным подчеркнуть, что педагог, на свое усмотрение, может исключать из комплекса любые задания и не представлять те аспекты работы учителя в Великобритании, которые не считает нужными. Фреймы TEACHER – ПРЕСТУПНИК, TEACHER – ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ и любые другие можно исключить.

Задание №3 формирует у детей представление об учителе, как о профессионале, в чей функционал входит большое число обязанностей.

УЧИТЕЛЬ – это, прежде всего, ПРОФЕССИЯ и в России, и в Великобритании.

Task № 3. Read the following extracts and make the list of teacher's responsibilities in Great Britain?

1. So now teachers had to prepare students to use that new technology to answer questions.
2. Teachers are trained to prepare students for an obsolete examination system.
3. Teachers must awaken the passions of their students and teach the knowledge and skills needed to direct and sustain it.
4. Teachers without credentials supervise online sessions while qualified teachers focus on critical thinking.

Следующее задание направлено на представление учителя, как ЧЕЛОВЕКА. В данном задании в фокусе внимания находятся не профессиональные, а человеческие качества учителя, его эмоциональное состояние, а также внешние данные. Данное задание рекомендуется выполнять в парах. После выполнения задания необходимо пояснить обучающимся, что в отличие от российских СМИ британские журналисты в своих статьях активно описывают внешность учителя, и ее влияние на профессиональные качества.

Task № 4. Read the extracts from British newspapers and fill in the table (Work in pairs).

Qualities	Appearance	Emotions

1. Excellent teachers believe that it is pupil effort and teaching quality which determine how well a child does, not the ability of the child.
2. So that means good teachers are those whom pupils will respect - and slightly fear if necessary.
3. 'Fabulous between nine to five!' Meet the primary school teacher inspiring working women with daily stylish and affordable outfit ideas.
4. One mother revealed she chooses to keep her child away from fat teachers.

5. A disgruntled teacher named Joy, who called the radio station from her classroom, accused Mr Jones of bullying teachers and ‘sneering’ at the education profession».

6. But the best teachers are not disciplinarians. They are a velvet hand in an iron glove. Pupils come to know, over time, that they are warm and generous.

7. The changes to the appraisal and capability policies will rightly be seen by teachers as an attack on their professionalism and will anger and depress them in equal measure.

8. They are passionate about their school and their pupils, keen for all to do well. They are highly organized, because switching in a few seconds from one class to another.

9. There is no secret fairy dust head teachers can sprinkle over their new staff, immediately turning them into outstanding teachers.

10. The teacher complains he's a victim of male objectification and is 'too good looking to be taken seriously'.

Задание № 5 направлено на представление учителя в качестве БЛОГЕРА. Следует объяснить обучающимся, что в Великобритании учителя являются активными блогерами и высказывают свое мнение по вопросам политики, моды, удовлетворённости профессией и пр.

Task № 5. Writedownthewordsandphrases, whichrefertoblogging.

1. Blogger Thomas Starkey once made a student cry during an Ofsted observation... His blog captures all the trials, tribulations and joys of teaching.

2. But the education blogosphere is huge – how can new readers find a writer that interests them.

3. Now the fashionable educator has over 32,000 followers on Instagram and over 7,500 on Facebook.

4. His blog post was shared online and published by educational supplements, sparking division among readers and - according to MrStuchbery - the silent treatment from colleagues in the staff room.

Следующее задание дает детям представление о работе учителя в качестве ПСИХОЛОГА. Представленный ниже текст составлен из нескольких контекстов британских газет и отражает специфику работы учителя с ЛГБТ молодежью в Великобритании и о роли учителя в создании атмосферы толерантности при организации образовательного процесса.

Task № 6. Read and translate the text. Answer the following questions:

1. Why should teachers avoid using words «he», «she», «boy», «girl», «young women» and etc.?
2. How do you understand the following words and phrases: «discrimination», «safe environment», «dead name»?

Zie

Teachers are being told to call transgender children 'zie' rather than 'he' or 'she' to avoid giving offence under new official guidelines. Last month teachers at Britain's leading girls' schools were told to stop calling pupils 'girls' or 'young women' in case it offends those questioning their gender identity.

Head teachers belonging to the Girls' Schools Association were instructed to use gender-neutral words like 'pupils' or 'students' to avoid discrimination. The advice also banned the phrase 'young ladies' and recommended the creation of unisex lavatories.

It's important teachers create a safe environment for transgender students, whether or not we are aware of trans individuals in our schools. It's important to honour students' choices of name – for trans students, this sends the important message that you accept their identities unfailingly. In the trans community, one's birth name is known as a “dead name” and should not be used.

Следует пояснить обучающимся, что по причине либерализации общества и продвижения идей толерантности, в Великобритании не только подростки могут являться представителями ЛГБТ, но и учителя.

Задание № 7 представляет учителя в качестве ВОСПИТАТЕЛЯ. Следует обратить внимание учащихся на то, что в Великобритании цель учителя, как воспитателя заключается в продвижении определенных общественных ценностей, нежели человеческих качеств.

Task № 7. Read the following extract from «The Telegraph» and name the values, which should be raised by a teacher in Great Britain. Ofsted inspectors have already been told to assess whether schools are promoting themes such as democracy, tolerance and the rule of law.

Следующее задание направлено на представление учителя, как ЧЕЛОВЕКА С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ. Задание выполняется в группах по 3-4 человека.

Task**№****8. Which words can be translated as «забастовка». Name the reasons why do teachers go on strike.**

1. Thousands of teachers have voted to go on strike over the 'erosion' of their pay and working conditions, it was announced today.
2. The National Union of Teachers (NUT) said its ballot of members had shown that 82.5 per cent were in favour of walkouts, with a turnout of 27 per cent.

Задание №9 направлено на представление фрейма TEACHER – ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ. В данном задании представлены все современные технологии, которыми должен владеть учитель в Великобритании. Учителю следует организовать дискуссию по теме «Хотели бы вы, чтобы учителя в России активно использовали на уроке современные технологии, такие как нательные камеры и планшеты, на которых работают ученики, а учитель видит все их действия?».

Task № 9. Teachers in Great Britain use all the following technologies. Match the phrases with their meanings.

Do you want your teacher to use modern technologies? Which ones and why?

online games платформы по управлению классом

digital tools планшеты, на которых работают ученики,
а учитель видит все их действия

classroom management platforms программа, улавливающая действия на экране

game-like educational software онлайн игры

one-to-one iPads образовательное программное обеспечение
в игровой форме

screen capture programme нательные камеры

body cameras цифровые технологии

Задание № 10 направлено, на представление учителя в качестве ПРЕСТУПНИКА.

Task №10. Translate the following sentences.

1. В Лондоне, по подозрению в краже был задержан учитель музыки.

2. Полиция поймала с поличным учителя христианской школы, распространявшего наркотики.
3. Учитель математики из Манчестера получил пять лет тюрьмы за действия сексуального характера с несовершеннолетними.

Задание № 11 направлено на представление фрейма УЧИТЕЛЬ – ЖЕРТВА.

Task № 11. Read and translate the text. Name the illegal actions against the teacher. Is it dangerous and stressful to be a teacher in Great Britain and why? And in Russia?

Compensation soars for teachers suffering injuries or discrimination

NASUWT union says it won £27.7m for members after attacks by pupils, injuries and discrimination in the workplace.

Teachers were awarded tens of millions of pounds in compensation last year after attacks from pupils, injuries and discrimination in the workplace, the latest figures show.

Five-figure sums were brokered for those receiving the worst treatment, with one 44-year-old member of teaching staff receiving more than £98,000 relating to “serious psychological injuries” after an assault by a pupil. The woman, who was headbutted on the nose by the student at a school in north-east England, was so traumatised by the experience that she quit the profession.

There were also examples of teachers receiving smaller payouts due to accidents in the workplace.

The union secured £10,100 for a 57-year-old member in the north-east who worked as a teacher at a youth offender institution after the teacher unwittingly inhaled dangerous fumes from a chemical-based product used to soak up spilled blood.

The union also secured victories for two teachers who were discriminated against as a result of working part-time.

One teacher was given nearly £48,000 in compensation after being subjected to a “prolonged assault” by a female pupil at an academy in north-west England who “flew into a rage” after being told to stop chewing gum.

Задание № 12. представляет фрейм учителя как человека с ограниченными возможностями. Задание выполняется индивидуально. Представленный ниже текст следует разрезать на несколько частей. Учащиеся должны расположить предложения в правильном порядке.

Task № 12. Put the sentences into correct order. Name the problems of disabled teachers in Great Britain. Do we have all necessary conditions for disabled teachers in Russia?

Where are the disabled teachers?

Three groups of students gather in huddles to discuss how best to express the "before" and "after" effects of an evening out in a nightclub. Their drama teacher, Tom Kent, moves from group to group observing their discussions.

He watches because he cannot hear. An interpreter signs to him what the students are saying, and then makes suggestions and comments back to the students on his behalf. Kent is profoundly deaf, but he misses nothing. When a couple of girls start to chatter and giggle, he notices straight away and steers them back to the task in hand.

Angmering school, in Littlehampton, West Sussex, took a bit of a risk having Kent as a student teacher on placement. "I was open-minded, but unsure," says Lianne Allison, the assistant head. "I needed to see him interact with the students first. He came and did a trial lesson. He was outstanding, making sure he had eye contact and using his face and body to express himself. The students responded brilliantly."

Prof Rita Egan, a retired teacher-trainer in ICT PGCE at the University of Bedfordshire, and a wheelchair user, said neither schools nor the teacher training system were equipped for teachers with disabilities.

New schools are built to accommodate disabled pupils, but not teachers. So, you might get larger classrooms for wheelchairs, and specialist equipment for the sight and hearing impaired, but the teacher may still be perched on a podium they can't climb up," – she said.

После выполнения всего комплекса заданий, направленного на формирование у учащихся представлений о том кем является учитель в сознании британцев, на доске можно обозначить все фреймы, входящие в состав концепта ТЕАЧЕР (ПРОФЕССИЯ, ЧЕЛОВЕК, ВОСПИТАТЕЛЬ, ПСИХОЛОГ, БЛОГЕР, ЧЕЛОВЕК, С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ, ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ, ЖЕРТВА, ПРЕСТУПНИК, ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ, ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ).

На заключительном этапе (рефлексия), обучающиеся делают выводы относительно плюсов и минусов работы учителя в Великобритании и России, делятся впечатлениями и оценивают проделанную ими работу. Могут быть выделены фреймы, которые совпадают в британской и русской лингвокультурах.

Выводы по Главе III

1. В условиях всемирной глобализации любой человек становится участником межкультурного общения. Одной из задач педагога при обучении иностранному языку является формирование у обучающихся лингвокультурной компетенции и представлений о культурно значимых концептах страны изучаемого языка, для того чтобы они смогли стать полноценными участниками данного общения.

2. Разработанный комплекс заданий будет способствовать развитию лингвокультурной компетенции посредством формирования представлений об основном участнике образовательного процесса в Великобритании.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая магистерская диссертация посвящена исследованию содержания и структуры базовых концептов педагогического

дискурса TEACHER и УЧИТЕЛЬ и их сопоставлению в британской и русской лингвокультурах.

В результате анализа научной литературы было установлено, что когнитивная лингвистика, лингвокультурология и лингвоконцептология обладают широким набором процедур по исследованию концепта. В настоящем исследовании для наиболее полного изучения концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ была использована комплексная методика, включающая три основных этапа: **дефиниционный, дискурсивный и сопоставительный** и один дополнительный этап – **экспликативный эксперимент**. Благодаря применению данной методики удалось определить когнитивные признаки данных концептов, обозначить их фреймо-слотовую структуру и произвести сравнение фрагмента русской и британской концептуальных картин мира, выраженного словом «учитель».

В структуре концептов-коррелятов нам удалось выявить однотипный фрейм УЧИТЕЛЬ – ПРЕСТУПНИК, фреймы с расхождением состава когнитивных признаков: TEACHER/УЧИТЕЛЬ–ПРОФЕССИЯ/ЧЕЛОВЕК/ ВОСПИТАТЕЛЬ/ ПСИХОЛОГ /ЖЕРТВА/ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ СОВРЕМЕННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ и индивидуально-культурные фреймы: УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ в русской лингвокультуре и TEACHER–ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЛГБТ, TEACHER–ЧЕЛОВЕК, С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ, TEACHER– ЧЕЛОВЕК С АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИЕЙ, TEACHER– БЛОГЕР в британской лингвокультуре.

Проведенное исследование позволило заключить, что в российских и британских СМИ актуализируется значительно большее число когнитивных признаков концептов TEACHER и УЧИТЕЛЬ, чем в словарных дефинициях.

Британская и русская культуры имеют общие, глубинные смыслы данных концептов («человек, осуществляющий обучение», «воспитатель»). Ценность учительской профессии для общества и государства осознается представителями обеих лингвокультур. Фрейм TEACHER/УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ является самым разветвленным, а слот «Должностные обязанности» самым обширным в обеих лингвокультурах.

В сознании британцев и россиян учитель – это, прежде всего, профессионал, который должен обладать определенным набором профессиональных качеств и добросовестно исполнять свои трудовые обязанности. Представители обеих лингвокультур полагают, что труд учителя должен оплачиваться достойно, и обеспокоены низкой заработной платой учителей. В отличие от британцев россияне зачастую сомневаются в компетентности учителя. Для британцев учитель – это человек, который выполняет свои обязанности непосредственно на рабочем месте, а представители российской лингвокультуры считают, что и в свободное от работы время педагог должен заниматься решением проблем детей.

В сознании британцев и россиян учитель – это человек, который не только обучает детей, но и исполняет роль психолога и воспитателя. При этом специфика работы учителя в России заключается в профилактике детского суицида и работе с трудными подростками, а в Великобритании педагог помогает детям избежать расовой и религиозной ненависти, справиться со страхом перед террористическими атаками, а также создать атмосферу толерантности для детей, которые являются представителями сексуальных меньшинств. В России педагоги воспитывают в учениках человеческие качества, свойственные достойному гражданину своей страны, а в Великобритании учителя прививают общепринятые европейские ценности.

В сознании представителей обеих лингвокультур педагог должен обладать приятной внешностью. Представители русской лингвокультуры

обращают внимание на взгляд учителя, харизму, стать и т.д. При этом всегда имеется скрытый смысл, объясняющий связь внешнего облика педагога с его внутренними качествами и тонкой душевной организацией. Британцы часто обращают внимание на привлекательность учителя, его физическую форму, в прессе могут обсудить лишний вес учителя, его сексуальность и влияние данных факторов на обучение детей.

Британцы и россияне допускают, что учитель может являться как преступником, совершающим противоправные деяния так и жертвой.

На основе актуализации признаков данных концептов в СМИ, можно сделать вывод, что россияне более консервативны в восприятии учителя, чем британцы. В их сознании педагог выполняет великую, почти «святую», миссию по воспитанию будущих поколений людей. Доказательством тому служит фрейм УЧИТЕЛЬ - ЧЕЛОВЕК, НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ, который является вторым по числу слотов (7 сл.), после фрейма УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ (8 сл.) и третьим по частоте актуализации в СМИ (15,5%).

Британцам не свойственно обожествлять фигуру учителя. Либерализация европейского общества и продвижение идей толерантности привели к тому, основной участник образовательного процесса, в сознании британцев, может являться и человеком с ограниченными возможностями, и представителем ЛГБТ, и человеком, активно отстаивающим свои права и политические взгляды. Британские учителя в совершенстве владеют современными технологиями и применяют их не только в профессиональной деятельности, но и становятся активными участниками глобальной сети – блогерами.

Публицистические тексты и выявленные особенности концепта TEACHER позволили разработать комплекс заданий, направленный на формирование представлений о данном концепте. Выполняя задания данного комплекса, обучающиеся развивают свою лингвокультурную компетенцию и лучше узнают британскую культуру.

Благодаря сравнению концептов TEACHERи УЧИТЕЛЬ, дети формируют умение представить концепт УЧИТЕЛЬ на иностранном языке.

Результаты проведенного исследования могут быть использованы в рамках учебных курсов по общему языкознанию, страноведению, лингвокультурологии, а также на уроках английского языка. Комплекс исследовательских процедур, применяемых в настоящей работе может быть направлен на исследование других концептов-коррелятов в различных лингвокультурах. В перспективе анализ концептов TEACHERи УЧИТЕЛЬ может быть расширен за счет включения других материалов для исследования (контекстов из литературных произведений, реакций информантов, контекстов педагогического дискурса и т.д.)

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абельсон, Р. П. Структуры убеждений [Текст] / Р. П. Абельсон // Язык и моделирование социального взаимодействия : сборник статей. / сост. В. М. Сергеева, П. Б. Паршина; общ. ред. В. В. Петрова. – М. : Прогресс, 1987. – С. 317–380.

2. Агиенко, М. И. Структуры концептов "правда" , "истина" , "truth" в сопоставительном аспекте [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10. 02. 20 / Марина Ивановна Агиенко. – Екатеринбург : [б. и.], 2005. – 220 с.
3. Алешина, О. Н. Семантическое моделирование в лингвометафорологических исследованиях [Текст] : (на материале русского языка) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Ольга Николаевна Алешина. – Новосибирск : [б. и.], 2003. – 367 с.
4. Арнаутова, О. А. Реализация ядра концептуального пространства «учитель- учение- учитель» в русской лингвокультуре [Электронный ресурс] / О. А. Арнаутова // Известия ЮФУ. – 2011. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/realizatsiya-yadra-kontseptualnogo-prostranstva-uchitel-uchenie-uchenik-v-russkoy-lingvokulture>, _____ свободный (дата обращения: 14.11.2017).
5. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
6. Аскольдов-Алексеев, С. А. Концепт и слово [Текст] / С. А. Аскольдов-Алексеев // Русская словесность : от теории словесности к структуре текста : антология / под общ.ред. В. П. Нерознака. – М. : Академия, 1997. – С. 267-279.
7. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [Текст] / А. П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронеж.гос. ун-та, 1998. – 216 с.
8. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст]: учебное пособие / А. Н. Баранов. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 358 с.
9. Боброва, Е. А. Опыт лингвистического исследования эволюции концепта "путешествие" в англоязычной культуре [Текст] : дис... филол. наук : 10. 02. 04 / Екатерина Александровна Боброва. – Иркутск : [б. и.], 2006. – 217с.
10. Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика [Текст] / Н. Н. Болдырев. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. ун-та, 2000. – 140 с.

11. Болдырев, Н. Н. Концепт и значение слова [Текст] / Н. Н. Болдырев // Методические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Изд-во Воронеж.гос. ун-та, 2001. – С. 25–35.
12. Вайсгербер, Й. Л. Родной язык и формирование духа [Текст] : история лингвофилософской мысли / Й. Л. Вайсгербер ; пер. с нем., вступ. ст., коммент. О. А. Радченко. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
13. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов [Текст] / А. Вежбицкая ; пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 287 с .
14. Вежбицкая, А. Язык, культура, познание [Текст] / А. Вежбицкая ; пер. с англ., отв. ред. М. А. Кронгауз ; вступ. ст. Е. В. Падучевой. – М. : Русские словари, 1997. – 416 с.
15. Венедиктова, Л. Н. Концепт "Война" в языковой картине мира [Текст] : сопоставительное исследование на материале английского и русского языков : дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Людмила Николаевна Венедиктова. – Тюмень : [б. и.], 2004. – 180 с.
16. Воробьев, В. В. Лингвокультурология [Текст] : учебное пособие / В. В. Воробьев. – М. : Изд-во Рос.ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
17. Воркачев, С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт [Текст] / С. Г. Воркачев. – М. : Гнозис, 2004. – 236 с.
18. Гак, В. Г. Сопоставительная лексикология [Текст] : (на материале французского и русского языков) / В. Г. Гак. – М. : Международные отношения, 1997. – 264 с.
19. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1986. – 140 с.
20. Гришина, О. А. Актуализация концепта АМЕРИКА в современном русском языке [Текст] : (на материале публицистических тестов) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ольга Александровна Гришина. – Кемерово : [б. и.]. – 2004. – 154 с.

21. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. Гумбольдт ; общ.ред., пер. с нем. Г.В. Рамишвили ; послесл. А.В. Гулыги, В. А. Звегинцева. – М. : Прогресс, 2000. – 400 с.
22. Гумбольдт, В. Язык и философия культуры [Текст] / В. Гумбольдт ; сост., общ.ред. и вступ. ст. О. А. Гулыги, А. В., Г. В. Рамишвили ; пер. с нем. М. И. Левиной [и др.]. – М. : Прогресс, 1985. – 456 с.
23. Демьянков, В. З. Фрейм [Текст] / В. З. Демьянков // Краткий словарь когнитивных терминов / под общ.ред. Е. С. Кубряковой. – М. : Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – С. 187-189.
24. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов [Текст] : опыт исследования современной английской медиаречи/ Т. Г. Добросклонская. – М. :Едиториал УРСС,2005. – 288 с.
25. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика [Текст] : системный подход к изучению языка СМИ : современная английская медиаречь : учебное пособие / Т. Г. Добросклонская. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 264 с.
26. Добросклонская, Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания [Электронный ресурс] / Т. Г. Добросклонская // Научные ведомости. Сер.: Гуманитарные науки. – 2014. – №13 ;Вып. 22. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/massmediynyy-diskurs-kak-obekt-nauchnogo-opisaniya>, свободный(дата обращения: 18.12.2017).
27. Дронова, Л. П. Концептуальный анализ в диахронических исследованиях [Текст] / Л. П. Дронова // Миромоделирование в языке и тексте :сборник научных трудов / под ред. З. И. Резановой. – Томск : Изд-во Том.гос. ун-та, 2003. – С. 8-18.
28. Дубов, И. Г. Феномен менталитета [Электронный ресурс] : психологический анализ / И. Г. Дубов // Вопросы психологии. – 1993. – № 5. – Режим доступа: <http://www.voppsy.ru/issues/1993/935/935020.htm>, свободный (дата обращения: 12.01.2019).

29. Желтухина, М. Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ [Текст] : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Марина Ростиславовна Желтухина. – М : [б.и], 2004. – 358 с.
30. Залевская, А. А. Психолингвистический подход к проблеме концепта [Текст] / А. А. Залевская // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина – Воронеж : Изд-во Воронеж.ун-та, 2001. – С. 36-44
31. Заречнева, Е. Н. Социокультурный концепт «учитель»: когнитивно-дискурсивное исследование [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Заречнева Елена Николаевна. – Барнаул : [б. и.], 2009. – 214 с.
32. Кабаченко, Е. Г. Метафорическое моделирование базисных концептов педагогического дискурса [Текст] : дис. ... канд. филол. наук 10.02.01 / Кабаченко Екатерина Геннадьевна. – Екатеринбург : [б. и.], 2007. – 247 с.
33. Каменева, В. А. Гендерно-обусловленные стереотипы в публицистическом дискурсе (На материале американской прессы) [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19, 10.02.04 / Каменева Вероника Александровна. – Кемерово : [б. и.], 2005. – 252 с.
34. Карамнова, Е. А. Когнитивные модели концепта STUDY (учеба) в современном английском языке [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Карамнова Елена Александровна. – Армавир : [б. и.], 2006. – 226 с.
35. Карасик, В. И. Дискурс [Текст] / В. И. Карасик // Социальная психолингвистика : хрестоматия / сост. К. Ф. Седов. – М. : Лабиринт, 2007. – С. 162–196.
36. Карасик, В. И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград ; Архангельск : Перемена, 1996. – С. 3-16.
37. Карасик, В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования [Текст] / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж : Изд-во Воронеж.ун-та, 2001. – С. 75-80.

38. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
39. Кибрик, А. Е. Когнитивные исследования по дискурсу [Текст] / Е. А. Кибрик // Вопросы языкознания. – 1994. – № 5. – С. 126-139.
40. Кожемякин, Е. А. Массовая коммуникация и медиадискурс [Электронный ресурс] : к методологии исследования / Е. А. Кожемякин // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2010. – Вып. 11, № 2 (73). – С. 13-21. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/massovaya-kommunikatsiya-i-mediadiskurs-k-metodologii-issledovaniya>, свободный (дата обращения: 12.12.2017).
41. Колесникова, Е. М. Образ профессионального учительского сообщества в британских и российских СМИ [Текст] / Е. М. Колесникова // Вестник Института социологии. – 2013. – № 6. – С. 252-277.
42. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? [Текст] / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
43. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология [Текст] : курс лекций / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2002. – 284 с.
44. Кубрякова, Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики / Е. С. Кубрякова // Известия Академии наук. Серия литературы и языка. – 2004. – Т. 63, № 3. – С. 3–12.
45. Кубрякова, Е. С. Роль словообразования в формировании ЯКМ [Текст] / Е. С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке. Язык и Картина мира / Б. А. Серебренников [и др.]. – М. : Наука, 1988. – С. 141–172.
46. Кушнерук, С. Л. Когнитивно-дискурсивное миромоделирование в британской и российской коммерческой рекламе [Текст] : дис. ...д-ра филол. наук : 10.02.20 / Кушнерук Светлана Леонидовна. – Екатеринбург : [б.и.], 2017. – 567 с.
47. Кушнерук, С. Л. Миромоделирующий потенциал концептов в ракурсе сопоставления: методический аспект [Электронный ресурс] / С. Л.

Кушнерук // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2015. – Режим доступа:

<https://cyberleninka.ru/article/n/miromodeliruyuschiy-potentsial-lingvokontseptov-v-rakurse-sopostavleniya-metodicheskiiy-aspekt>, свободный

(дата обращения: 22.02.2019).

48. Кушнерук, С. Л. Проективность дискурса: текстовые репрезентации концептов HEALTH и ЗДОРОВЬЕ в британской и российской рекламе [Текст] / С. Л. Кушнерук // Политическая лингвистика. – 2015. – Вып. 1 (51). – С. 180–186.

49. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон ; пер. с англ. А. Н. Баранова, А. В. Морозовой ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с. – (Мировой научный бестселлер).

50. Леонтьев, А.А. Язык, речь, речевая деятельность [Текст] / А. А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969. – 214с.

51. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику [Текст] : учебное пособие / В. А. Маслова. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 296 с.

52. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 204 с. – (Высшее образование).

53. Минский, М. Фреймы для представления знаний [Текст] / М. Минский ; пер. с англ. О. Н. Гринбаума ; под ред. Ф. М. Кулакова. – М. : Энергия, 1979. – 152 с.

54. Мирошникова, З. А. Опыт концептуального анализа имен действия [Текст] / З. А. Мирошникова // Филологические науки. – 2003. – № 3. – С. 30–39.

55. Морковкин, В. В. Русские агнонимы [Текст] : слова, которые мы не знаем [Текст] / В. В. Морковкин, А. В. Морковкина ; Ин-т рус.яз. им. А. С. Пушкина ; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. – М. : Астра семь, 1997. – 415 с.

56. Никитин, М. В. Развернутые тезисы о концептах [Электронный ресурс] / М. В. Никитин // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 53-64. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/razvernutyte-tezisy-o-kontseptah>, свободный (13.01.2019).
57. Олешков, М. Ю. Современный образовательный процесс [Текст] : основные понятия и термины / М. Ю. Олешков, В. М. Уваров. – М. : Компания Спутник +, 2006. – 191 с.
58. Постовалова, В. И. Лингвокультурология в аспекте антропоцентрической парадигмы [Текст] : к проблеме оснований и границ современной фразеологии / В. И. Постовалова // Фразеология в контексте культуры. – М. : Языки русской культуры, 1999. – С. 25-33.
59. Потехня, А. А. Мысль и язык [Текст] / А. А. Потехня. – Киев : СИНТО, 1993. – 192 с.
60. Современный медиатекст [Текст] : учебное пособие / М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высшего проф. образования, Омский гос. ун-т им. Ф. М. Достоевского ; отв. ред. Н. А. Кузьмина. – Омск : Полиграф.центр "Татьяна", 2011. – 413 с.
61. Пименова, М. В. Душа и дух [Текст] : особенности концептуализации / М. В. Пименова. – Кемерово : Графика, 2004. – 386 с.
62. Попова, А. А. Универсальные учебные действия в начальном образовании [Текст] : монография / А. А. Попова, Н. Н. Титаренко, Л. Г. Махмутова. – Челябинск : Фотохудожник, 2011. – 147 с.
63. Прохорова, С. Ю. Диагностика формирования информационной компетентности младших школьников [Текст] : методическое пособие / С. Ю. Прохорова, Е. А. Хасьянова, Н. М. Фоминых. – 2-е изд. – М. : Русское слово, 2013. – 94 с.
64. Английский язык. Выбор профессии. Проектная деятельность на уроках. Страноведение. 10 класс [Текст] : элективные курсы / авт.-сост. И.

- С. Рахуба, С. В. Решетникова, С. А. Рычкова. – Волгоград : Учитель, 2009. – 153 с
65. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии [Текст] / Э. Сепир ; пер. с англ., общ.ред. и предисл. А. Е. Кибрика. – М. : Прогресс : Универс, 1993. – 656 с.
66. Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты [Текст] : дис. ... доктора филол. наук : 10.02.19 / Слышкин Геннадий Геннадьевич. – Волгоград : Перемена, 2004. – 323 с.
67. Солдаткина, Я. В. Медиаобраз учителя в современных средствах массовой информации [Текст] : основные направления и факторы трансформации / Я. В. Солдаткина // Вопросы теории и практики журналистики. – 2016. – Т 5, № 2. – С 261-277.
68. Сорокин, Ю. А. Отечественные исследования по массовой коммуникации [Текст] / Ю. А. Сорокин // Знаковые проблемы письменной коммуникации : межвуз. сб. науч. трудов. – Куйбышев : КГПИ, 1985. – С. 3–15.
69. Стернин, И. А. Структура концепта [Текст] / И. А. Стернин // Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты : сборник научных статей. – Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2006. – Вып.10. – С.118 – 229.
70. Попова, З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике [Текст] : монография / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : [б. и.], 2001. – 191с.
71. Сулимов, В. А. Когнитивное описание языка и его культурологическая интерпретация [Текст] : когнитивные трансформации / В. А. Сулимов // Филологические науки. – 2006. – №1. – С. 40–47.
72. Телия, В. Н. Русская фразеология [Текст] : семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288с.
73. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 261 с.

74. Уфимцева, Н. В. Психолингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] / Н. В. Уфимцева // Речевая деятельность. Языковое сознание. Общающиеся личности. XV Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации : тезисы докладов. Москва, 30 мая – 2 июня 2006 г. / ред. Е. Ф. Тарасов. – Калуга ; М. : Эйдос, 2006. – С. 307-309.
75. Федосеева, Е. В. Когнитивные механизмы дискурсивного конструирования действительности в медиадискурсе [Текст] : (на материале статей о России в современных англоязычных средствах массовой информации): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Федосеева Елена Викторовна. – Иркутск : [б. и.], 2016. – 182 с.
76. Федотов, Е. С. Функционирование и формирование концептов [Текст] : (на материале русского, английского и французского языков) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Федотов Евгений Сергеевич. – Саратов : [б. и.], 2004. – 225 с.
77. Фрумкина, Р. М. Психолингвистика [Текст] : учебник / Р. М. Фрумкина. – М. : Академия, 2001. – 315 с.
78. Филлмор, Ч. Фреймы и семантика понимания [Текст] / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка / сост. В. В. Петрова, В. И. Герасимова. – М. : Прогресс, 1988. – С. 52–93.
79. Филлмор, Ч. Дело о падеже [Текст] / Ч. Филлмор // Зарубежная лингвистика. III : избранное / пер. с англ., нем., фр. ; общ.ред. В. Ю. Розенцвейга, В. А. Звегинцева, Б. Ю. Городецкого. – М. : Прогресс, 1999. – С. 127-258.
80. Хомский, Н. Картезианская лингвистика [Текст] : глава из истории рационалистической мысли / Н. Хомский ; пер. с англ. и предисл. Б. П. Нарумова. – М. : КомКнига, 2005. – 227 с.
81. Хомский, Н. Введение в формальный анализ естественных языков [Текст] / Н. Хомский, Дж. Миллер ; пер. с англ. Е. В. Падучевой. – М. : УРСС Едиториал УРСС, 2003. – 64 с.

82. Чейф, У. Л. Значение и структура языка [Текст] / У. Л. Чейф ; пер. с англ. Г. С. Шура ; послесл. С. Д. Кацнельсона. – 2-е изд., стер. – М. : УРСС, 2003. – 426 с.
83. Чернявская, В. Е. Дискурс как объект лингвистических исследований [Текст] / В. Е. Чернявская // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса : сборник научных трудов. – СПб. : изд-во С.-Петербур. гос. ун-та экономики и финансов, 2001. – С. 11–22.
84. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации [Текст] : монография / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2003. – 248 с.
85. Шаталова, О. А. Диагностика уровня сформированности универсальных учебных действий у учащихся начальной школы [Текст] : методическое пособие / О. А. Шаталова ; под ред. С. А. Болотовой. – 2-е изд. – М. : Русское слово, 2014. – 164 с.
86. Английский язык [Текст] : компетентностный подход в преподавании: технологии, разработки уроков / авт.-сост. А. Г. Штарина. – Волгоград : Учитель, 2008. – 191 с.
87. Яковлева, Е. С. К описанию русской языковой картины мира [Текст] / Е. С. Яковлева // Русский язык за рубежом. — 1996. — №1-3. — С. 47–57.

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНИКИ

1. A Dictionary of Sociology (3 rev. ed.) / John Scott and Gordon Marshall // Oxford Reference [Электронный ресурс] / Oxford University Press. – Current Online Version, 2015. – Режим доступа: <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199533008.001.0001/acref-9780199533008>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
2. Cambridge Dictionary // Cambridge University Press, 2019 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).

3. English Dictionary: 725,000 words, meanings and phrases // Collins. Pioneers in dictionary publishing since 1819 [Электронный ресурс] :сайт. – Режим доступа:
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
4. Oxford Dictionary of Media and Communication (1ed) / Daniel Chandler, Rod Munday // Oxford Reference [Электронный ресурс] / Oxford University Press. – Current Online Version, 2016. – Режим доступа:
<http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199568758.001.0001/acref-9780199568758>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
5. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка [Электронный ресурс] : 136000 словарных статей / Т. Ф. Ефремова. – Режим доступа:
http://slovoonline.ru/slovar_efremova /, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
6. Лингвистический Энциклопедический словарь [Текст] / гл. ред. В. Н. Ярцева. – Москва : Сов.энциклопедия, 1990. – 685 с.
7. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Текст] : около 100000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов. – [27-е изд., испр.]. – СПб : Ленинградское изд-во, 2012. – 1357 с.
8. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Режим доступа :<http://slovarozhegova.ru/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
9. Педагогический энциклопедический словарь [Текст] / гл. ред. Б. М. Бим-Бад ;редкол. М. М. Безруких, В. А. Болотов [и др.]. – М. : Большая Российская Энциклопедия, 2002. – 528 с.
10. Полный православный богословский энциклопедический словарь [Текст]. – СПб : Изд-во П. П. Сойкина, 1912. – Т. 1. – 559 с.
Полный православный богословский энциклопедический словарь [Текст]. – СПб. : Изд-во П. П. Сойкина, 1912. – Т. 2. – 670 с.

11. Русский орфографический словарь [Текст] : свыше 180 000 слов / Российская акад. наук ; [О. Е. Иванова и др.]. – 3-е изд., стер. – М. : АСТ-Пресс, 2012. – 943 с.
12. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / Д. Н. Ушаков. – Режим доступа: <http://ushakovdictionary.ru/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).

ГАЗЕТЫ

1. Аргументы и факты [Электронный ресурс] : еженедельная газета / гл. ред. И. Черняк. – Москва, 1978 – . – Режим доступа: www.aif.ru, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
2. Известия [Электронный ресурс] : ежедневная газета / гл. ред. С. Коротеев. – Москва, 1917 – . – Режим доступа: <https://iz.ru/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
3. Комсомольская правда [Электронный ресурс] : общественно-политическая газета / гл. ред. В. Сунгоркин. – Москва, 1925 – . – Режим доступа: <https://www.chel.kp.ru/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019).
4. TheDailyMail=Ежедневная почта [Электронный ресурс] : ежедневная газета / гл. ред. PaulDacre. – Лондон, 1896 – . – Режим доступа: <https://www.dailymail.co.uk/home/index.html>, свободный (дата обращения: 21.02.2019). – Яз.англ.
5. TheDailyTelegraph=Дейли телеграф [Электронный ресурс] : ежедневная газета / ред. Тони Галлахер. – Лондон, 1855 – . – Режим доступа: <https://www.telegraph.co.uk/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019). – Яз.англ.
6. TheGuardian=Гардиан [Электронный ресурс] : ежедневная газета / гл. ред. Кэтрин Вайнер (KatharineViner). – Лондон, 1821 – . – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/international>, свободный (дата обращения: 21.02.2019). – Яз.англ.

7. TheIndependent=Независимый [Электронный ресурс] : интернет-издание. – Лондон. – Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/>, свободный (дата обращения: 21.02.2019). – Яз.англ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПТА УЧИТЕЛЬ В ГРУППЕ ИНФОРМАНТОВ «ОБУЧАЮЩИЕСЯ».

Эксперимент проводился в ноябре 2017 и мае 2018 года. Участниками стали 50 учеников одной из школ г. Челябинска в возрасте от 12 до 17 лет. Ученикам было предложено прокомментировать две ситуации: «1. Представьте, что маленький ребенок спрашивает Вас: «Кто такой учитель?»», 2. Представьте, что иностранец спрашивает

Вас: «Что в вашей стране подразумевается под словом учитель?». В результате опроса, было получено 100 реакций, которые и послужили материалом для исследования.

По количеству случаев актуализации тех или иных признаков и их яркости нам удалось определить полевою структуру концепта УЧИТЕЛЬ. Полевая структура включает в себя ядро, приядерную зону, ближайшую и дальнюю периферию. Большинство детей в своих ответах актуализируют сразу несколько когнитивных признаков данного концепта.

В нашем исследовании ядро концепта УЧИТЕЛЬ составляет когнитивный признак **«человек, который осуществляет обучение»** («человек, который дает знания», «человек, который вкладывает знания», «человек который передает информацию», «человек, который учит», «человек, который объясняет сложные темы» и т.д.). Именно этот признак актуализируют **84 %** информантов.

Приядерная зона концепта УЧИТЕЛЬ включает в себя признаки:

1. **«Человек, который воспитывает»** («тот, кто воспитывает», «воспитатель», «человек, который воспитывает новое поколение») – **26 %**;

2. **«Человек, который оказывает помощь»** («человек, который помогает», «помощник в школе», «помощь», «человек, который поддерживает», «человек, который может помочь в жизни», «человек, который поможет выжить в дальнейшем», «человек, который дает советы», «помогает идти по пути знаний и не сбиваться с него», «помогает преодолевать преграды» и т.д.) – **20 %**;

3. **«Профессия»** («работник школы», «профессия», «человек, который работает в школе», «специалист», «человек, который работает в учебных заведениях») – **20%**;

К ближайшей периферии можно отнести когнитивные признаки:

1. **«То, чему учит учитель»** («писать», «читать», «рисовать» «решать задачи», «как правильно произносить то или иное слово»,

«знаниям, которые не пригодятся в жизни», «как жить в обществе», «новому», «вежливому общению» «быть патриотами» и т.д.) – **17%**;

2. **«Что должен делать учитель»** («прививать желание учиться», «быть в ответе за учеников», «вкладывать знания», «помогать», «хорошо готовить к экзаменам», «сделать из ребенка личность») – **16%**;

3. **«Каким должен быть учитель»** («добрый», «понимающий», «заботливый», «добросовестный», «таким, чтобы было желание идти к нему на урок») – **16%**;

4. **«Характеристика учителя»** («идеальный», «важный человек», «уважаемый человек», «любимый», «человек к которому чувствуешь привязанность», «строгий», «человек который знает свой предмет», «человек, который служит примером») – **14%**;

5. **«Маленькая зарплата»** («получает маленькую зарплату за тяжелый труд», «несправедливо маленькая зарплата», «слишком маленькая зарплата», «работает за не очень большую зарплату») – **10%**;

6. **«Предметная область»** («русский язык», «английский язык», «математика», «литература») – **9%**;

7. **«Наставник»** – **9%**;

8. **«Человек, который делиться опытом»** («человек, который дает жизненный опыт», «делиться своим опытом») – **9%**;

9. **«Что не должен делать учитель»** («срывать на учеников», «кричать», «обижать», «оскорблять») – **8%**;

10. **«Человек, обладающий специальным образованием»** («высокообразованный человек», «хорошо образованный человек», «человек, имеющий педагогическое образование», «человек, который закончил педагогический ВУЗ, человек, с учительским образованием») – **7%**;

11) **«Член семьи»** («третий родитель», «человек, который будет, как за отца и мать», «как старший брат/сестра», «учителя – вторая семья») – **5%**.

К дальней периферии можно отнести яркие метафоры актуализирующие концепт УЧИТЕЛЬ: «человек со стальными нервами», «человек с железными нервами», «русская рулетка», «передатчик», «первая ступень к познанию мира» «человек, который вводит в грусть и тоску», «человек, который обучает детей с помощью насилия, манипуляций и шантажа», «человек, работающий 24 на 7, с большим спокойствием», «человек лет 38-67», «человек, который задавит ученика», «человек, который выучит на уровень тройки и «выпнет» из школы», «жизнь – лучший учитель».

Так же к дальней периферии можно отнести признаки: «особы, которые толком не обучают», «говорят нам, что мы бездарные и никчемные», «человек, который расширяет кругозор», «человек, который приобщает к культуре», «человек, который требует знания» и т.д.

Таким образом, проведенное исследование доказывает, что набор признаков актуализирующих концепт УЧИТЕЛЬ в СМИ и в сознании информантов значительно шире, чем представлено в лексикографических источниках.

Анализ контекстов реализации концепта УЧИТЕЛЬ в СМИ показал, что наиболее разветвленными фреймами, включающими наибольшее число когнитивных признаков, являются фреймы УЧИТЕЛЬ – ПРОФЕССИЯ и УЧИТЕЛЬ – ЧЕЛОВЕК НА КОТОРОГО ВОЗЛОЖЕНА МИССИЯ.

Ассоциативный эксперимент выявил, существенные различия между тем, как концепт УЧИТЕЛЬ актуализируется в СМИ и тем как он представлен в группе информантов «учащиеся». 100 % информантов актуализируют когнитивный признак **«человек, который»**, а признак **«профессия»** («профессия», «работник школы», «работает в школе», «специалист») упомянули лишь 20% респондентов. Следовательно, можно сделать вывод о том, что бóльшая часть учеников (особенно младших возрастов) не осознает учителя, как представителя определенной

профессии. Для детей, учитель – это, прежде всего, человек, с которым они общаются значительную часть своего времени, тот, кто способен оказать на них влияние.

В отличие от широкой актуализации в СМИ, признаки **«призвание»**, **«миссия»**, **«долг»**, **«служение»**, **«жертва»**, **«преступник»**, **«права учителя»** вообще не были представлены в группе информантов **«учащиеся»**.

В прессе особое внимание уделяется обязанностям учителя, профессиональным качествам и заработной плате. Дети чаще актуализируют признаки **«помощник»** и **«воспитатель»**. О роли учителя в воспитании говорят 26 % информантов – учеников и это значительный процент, а в СМИ фрейм **УЧИТЕЛЬ – ВОСПИТАТЕЛЬ** является самым малочисленным и представлен единственным слотом **«Качества которые должен воспитывать учитель»**.

В целом, следует отметить, что бóльшая часть детей относиться к учителям положительно, считают их уважаемыми людьми, испытывают к ним привязанность и даже называют **«второй семьей»**.